

DAS
MAGAZIN
2022

CHEMNITZER MA⁹HER





Liebe Leserinnen und Leser,

Sie kennen vermutlich die Geschichten über Chemnitz als moderne Industriestadt: Zum Beispiel die von der Textilhauptstadt Deutschlands, aus der die erste Hartmannsche Lokomotive, ausgestattet mit vollsynthetischen Feinwaschmittel, zum Smart Systems Campus dampfte?! Zugegeben, ich vermische hier Epochen und Ereignisse mit einem Augenzwinkern. Aber es zeigt, was wir in Chemnitz geleistet haben bzw. welche Innovationen von Chemnitz aus die Welt eroberten.

Was ist unser großer Vorteil im Vergleich zu anderen Städten? Chemnitz ist noch nicht fertig. Es gibt wie in kaum einer anderen sächsischen Großstadt noch viele freie Flächen für Ideen, Visionen, Träume, Projekte. Und hier gibt es die Menschen, die es in die Tat umsetzen – die Macherinnen und Macher, die diese Stadt lebens- und lebenswerter machen und das Bild von Chemnitz nach außen transportieren.

Um diese Menschen dreht sich die Interviewreihe „Macher der Woche“. Seit 2014 haben fast 300 Chemnitzerinnen und Chemnitzer ihre Geschichten erzählt. Von sozialen Projekten und kulturellen Veranstaltungen über sportliche Höhepunkte bis hin zu wirtschaftlichen Erfolgen. Sie alle sind ein Aushängeschild der Stadt. Menschen mit Visionen, Menschen mit Gründergeist, Menschen mit Ideen – das ist es, was Chemnitz auszeichnet. Doch lesen Sie selbst.

Ich wünsche Ihnen viel Freude beim Schmökern.

Dear readers,

You've probably heard the stories about Chemnitz, the modern industrial city – such as the one about the capital of Germany's textile industry, where the first Hartmann locomotive, loaded with fully synthetic mild laundry detergent, puffed off to the Smart Systems Campus?! I'll admit that I might be having a bit of fun here and mixing different eras and events. But this example shows what we have achieved in Chemnitz and which innovations originated here before conquering the world.

So, what's our big advantage compared to other cities? It's that Chemnitz isn't done yet. We still have so much free space for ideas, visions, dreams and projects – more than in almost any other major city in Saxony. And we have the people who make it happen – the makers who turn this city into a more liveable and lovable place and convey the image of Chemnitz to the outside world.

The "Makers of the Week" interview series revolves around these people. Since 2014, almost 300 Chemnitz residents have shared their stories, from social projects and cultural events to top sporting achievements and economic successes. They are all advertisements for our city. People with visions, people with an entrepreneurial spirit, people with ideas – this is what sets Chemnitz apart. But the best way to find out about it is to read their stories yourself.

I hope you enjoy browsing this magazine.

Sven Schulze
Oberbürgermeister / Mayor

INHALT / CONTENT

Editorial.....	3
Jahresrückblick 2022 2022 in review	6 – 21
Chemnitzer Macher:innen.....	22 – 50
Infos, Kontakt, Impressum Info, Contact, Imprint	52

WIRTSCHAFTS MA⁹HER

Dr. Heike Illing-Günther	22
--------------------------------	----

GESELLSCHAFTS MA⁹HER

Jens von Lienen.....	24
Gunnar Kaufmann & Madlen Dost	
Klasse 2b Rosa Luxemburg-Grundschule.....	26
Ingrid Poike	28
Jeannine Pohland & Nina Krauße	30
Oliver Sachsze.....	32
Dr. Ruth Röcher.....	34
Martina Schneider.....	36
Hans-Rudolf Merkel.....	38

KUNST & KULTUR MA⁹HER

Kai Winkler.....	40
Birgit Raddatz & Kai-Uwe Hacker	42
Norbert Engst	44

FREIZEIT MA⁹HER

Petra Minks, Ellen Nürnberger & Grit Albrecht	46
---	----

SPORT MA⁹HER

Joseph Heß	48
Monika Scheibe	50

Chemnitz blickt auf ein ereignisreiches Jahr 2022 zurück. Was bleibt im Gedächtnis? Hier einige besondere Ereignisse in der Stadt.

Chemnitz can look back on an exciting 2022. What are the events that stand out? Here are a few memorable ones:



Januar: Die Konzeption und Planung für die Interventionsfläche „Garagen-Campus“ wird in einem Online-Format öffentlich vorgestellt. Der ehemalige Betriebshof der CVAG an der Zwickauer Straße im Stadtteil Kappel soll im Zuge der Kulturhauptstadt Europas 2025 zu einem zentralen Kulturstandort mit städtischer, regionaler und europäischer Strahlkraft weiterentwickelt werden – dem sogenannten Garagen-Campus.

Januar: The concept and planning for the 'Garage Campus' intervention site is presented to the public in an online format. The former CVAG depot on Zwickauer Strasse in the Kappel district is to be developed into a central cultural location that inspires on the city, regional and European level as part of the European Capital of Culture 2025 – known as the Garage Campus.

Januar: Die Stadt Chemnitz erhält Fördermittel in Höhe von drei Millionen Euro für das Projekt „Kreativachse Chemnitz“. Inklusive der Eigenmittel der Stadt stehen damit rund vier Millionen Euro für die „Kreativachse“ bis 2025 zur Verfügung. Das Projektareal erstreckt sich über den Brühl, den Sonnenberg und die Straße der Nationen und soll sich als Gebiet für Macher:innen von Kunst, Kultur, Handwerk, Handel, Gastronomie und sozialen Projekten etablieren.

January: The City of Chemnitz receives three million euros of funding for the 'Creative Axis Chemnitz' project. Including the city's own funds, this means that some four million euros will be available for the 'Creative Axis' up until 2025. The project site extends across the Brühl and Sonnenberg districts as well as along Strasse der Nationen. Its aim is to establish this as an area for makers of art, culture, crafts, trade, food and drink, and social projects.

Januar: Eine Delegation aus der Stadt Melitopol/Ukraine besucht Chemnitz. Die beiden Oberbürgermeister Ivan Fedorov und Sven Schulze sprechen über eine gemeinsame Zusammenarbeit in den Bereichen Ärzte- und Schüleraustausch.

January: A delegation from the City of Melitopol in Ukraine visits Chemnitz. Mayors Ivan Fedorov and Sven Schulze discuss joint collaboration in the areas of medical and student exchanges.

Januar: Oberbürgermeister Sven Schulze reist nach Kaunas (Litauen), der Europäischen Kulturhauptstadt 2022. Gemeinsam mit dem Geschäftsführer der Kulturhauptstadt Europas Chemnitz 2025 GmbH, Stefan Schmidtke, führt er Gespräche mit dem Oberbürgermeister von Kaunas und vielen internationalen Partner:innen und macht gleichzeitig auf Chemnitz aufmerksam. Der Höhepunkt ist die große Eröffnungsfeier.

January: Mayor Sven Schulze travels to Kaunas, Lithuania, the European Capital of Culture 2022. Together with the managing director of Kulturhauptstadt Europas Chemnitz 2025 GmbH, Stefan Schmidtke, he holds talks with the mayor of Kaunas and many international partners while also drawing attention to Chemnitz. The high point of the visit comes with the large opening ceremony.

Februar: Die Behördenrufnummer 115 feiert ihr zehnjähriges Bestehen. Am 1. Februar 2012 war die Telefonnummer in Chemnitz freigeschaltet worden. Seither erreichten fast 600.000 Anrufe das Servicecenter der Stadt über die Behördennummer.

February: The public administration's 115 hotline celebrates its tenth anniversary. This phone number was activated in Chemnitz on 1 February 2012. Since then, almost 600,000 calls have reached the city's service centre via the hotline number.

Februar: Der Kulturausschuss beschließt vier Millionen Euro für die Kulturförderung 2022. Gefördert werden 95 Maßnahmen und Projekte, Vereine und Einzelkünstler:innen in allen Sparten der freien Kultur. Die Fördergelder fließen in die Bereiche Museumsarbeit, Darstellende Kunst, Musik, Bildende und Angewandte Kunst, Film/Medien, Literatur, Kultur- und Kommunikationszentren, Soziokultur, Heimatpflege und auch in die Jugendkultur.

February: The Culture Committee approves four million euros for cultural promotion in 2022. Funding will be provided for 95 measures and projects, associations and individual artists in all areas of independent culture. The funds will be directed to the fields of museum work, performing arts, music, visual and applied arts, film/media, literature, cultural and communication centres, socio-cultural projects, local history and youth culture.

Februar: Zum ersten Mal können Chemnitzer:innen und Besucher:innen in der Innenstadt eislaufen – und das ganz ohne Eis. Die 450 Meter große Fläche aus Kunststoff ist wetterunabhängig und eine ressourcenschonende Alternative.



Februar: Oberbürgermeister Sven Schulze weiht einen illuminierten Fotopoint mit dem Schriftzug „I love C“ auf dem Chemnitzer Neumarkt ein. Damit hat die Chemnitzer Innenstadt ein weiteres trendiges Fotomotiv. Der Fotopoint kann als mobile Variante an verschiedenen Orten aufgestellt werden.

February: Mayor Sven Schulze inaugurates an illuminated photo spot featuring the words "I love C" at Chemnitz Neumarkt. Chemnitz city centre now has another trendy backdrop for photos. The photo spot is mobile and can be set up at different locations.



Februar: For the first time, Chemnitz residents and visitors can go ice skating in the city centre – and they don't even need any ice. The 450-square-metre synthetic surface isn't weather-dependent and represents a resource-friendly alternative.

Februar: Bei den Ausgrabungen in der Neuen Johannisvorstadt wird eine jüdische Mikwe entdeckt. Der Fund ist eines der wenigen älteren baulichen Zeugnisse der jüdischen Kultur in Sachsen und hat daher eine besondere, über die Stadt hinausgehende Bedeutung.

February: A Jewish mikvah is discovered during the excavations in the Neue Johannisvorstadt area. The find is one of the few old structures bearing witness to Jewish culture in Saxony and therefore has a special significance that extends beyond the city.



Februar: Bürgermeister Miko Runkel überbringt dem Ehrenbürger Christoph Magirus die Glückwünsche der Stadt Chemnitz zu seinem 85. Geburtstag.

März: Die Kulturhauptstadt Europas Chemnitz 2025 GmbH bezieht ihr neues Domizil und arbeitet bis zur Fertigstellung der Hartmann-Fabrik in der „Schmidtbank-Passage“.

March: Kulturhauptstadt Europas Chemnitz 2025 GmbH moves into a new home and works from the Schmidtbank Passage until the Hartmann Factory is completed.



February: On behalf of the City of Chemnitz, Mayor Miko Runkel congratulates honorary citizen Christoph Magirus on his 85th birthday.

März: Tausende Chemnitzer:innen erinnern am 5. März unter dem Motto „Miteinander statt Nebeneinander“ mit Veranstaltungen und Aktionen an die Bombardierung der Stadt vor 77 Jahren und an die Opfer des Zweiten Weltkrieges. Eine besondere Rolle auf der Gedenkveranstaltung auf dem Markt spielte der russische Angriffskrieg auf die Ukraine.

March: On 5 March, thousands of Chemnitz residents commemorate the bombing of the city 77 years ago and the victims of the Second World War with events and activities under the banner of 'Together instead of next to each other'. The Russian war of aggression in Ukraine plays a special role at the memorial ceremony on the market square.



März: Mitarbeiter der Feuerwehr Chemnitz bringen 15 Paletten mit Spenden im Gesamtwert von 15.000 Euro in das zentrale Spendenlager der polnischen Partnerstadt Łódź. Diese Hilfsgüter setzt Łódź bei der Betreuung und Versorgung der ukrainischen Geflüchteten ein.

March: Employees of the Chemnitz Fire Brigade transport 15 pallets with donations worth a total of 15,000 euros to the central donation warehouse in Chemnitz's twin city of Łódź, Poland. Łódź uses these relief supplies to care and provide for Ukrainian refugees.

März: Eröffnung der großartigen Ausstellung „Brücke und Blauer Reiter“ in den Kunstsammlungen Chemnitz. Mit Meisterwerken von Kandinsky, Kirchner, Heckel, Schmidt-Rottluff und Franz Marc knüpfen die Kunstsammlungen an die Tradition der großen Publikumsausstellungen an.

March: Opening of the magnificent 'Brücke und Blauer Reiter' exhibition on expressionism at the Chemnitz Art Collections. The museum continues its tradition of large public exhibitions with masterpieces by Kandinsky, Kirchner, Heckel, Schmidt-Rottluff and Franz Marc.

März: Das Figurentheater und Schauspielhaus der Theater Chemnitz ziehen in den Spinnbau.

March: Chemnitz Theatre's playhouse and puppet theatre move into the Spinnbau.



April: In Chemnitz kommen Babylotsen zum Einsatz – dabei ist Chemnitz die erste sächsische Kommune. Das zertifizierte Programm richtet sich an Schwangere, Wöchnerinnen und Familien mit kleinen Kindern bis zum ersten Geburtstag. Vier erfahrene Sozialpädagoginnen stehen jungen Familien mit Rat und Tat zur Seite.

April: Chemnitz is the first municipality in Saxony to introduce baby mentors. The certified programme is aimed at pregnant women, women who have recently given birth and families with young children up to their first birthday. Four experienced social education workers are on hand to offer advice and support to young families.

April: Die Zweite Phase von „WE PARAPOM!“ lädt Chemnitzer:innen zu Pflanzungen von Apfelbäumen rund um das Museum Gunzenhauser ein. Sie erstrecken sich vom Park am Falkeplatz über das SenVital Senioren- und Pflegezentrum, das Möbelhaus Tuffner bis zum Parkplatz des Fahrzeugmuseums und werden von verschiedenen Filmvorführungen begleitet.

April: The second phase of 'WE PARAPOM!' invites Chemnitz residents to plant apple trees around the Gunzenhauser Museum. Extending from the park at Falkeplatz via the SenVital Senior Citizens' and Care Centre and the Möbelhaus Tuffner furniture store to the car park of the Saxon Motoring Museum, the trees are accompanied by various film screenings.





April: Der Moritzhof wird zur Anlaufstelle für ukrainische Geflüchtete. Mitarbeiter:innen unterstützen bei der Antragstellung von Sozialleistungen.

April: The Moritzhof building becomes a contact point for Ukrainian refugees and supports them in applying for social benefits.

April: Zum achten Mal finden in Chemnitz die Literaturtage „Leselust“ statt. Anlässlich der Europäischen Kulturhauptstadt 2025 beteiligen sich erstmalig auch neun Städte und Gemeinden des Chemnitzer Umlandes an dem Programm.

April: The 'Leselust' literature festival takes place in Chemnitz for the eighth time. Nine towns and municipalities from the Chemnitz region also participate in the programme for the first time as part of the European Capital of Culture 2025.

April: Mit einem Brunnenfest, Musik und Jonglage wird der neue Marktbrunnen vor dem Chemnitzer Rathaus feierlich eingeweiht. Damit wird die Brunnensaison in der Stadt offiziell eröffnet.

April: Prof. Dr. Rafael Wertheim trägt sich in das Goldene Buch der Stadt ein. Damit werden sein herausragendes Schaffen in der Forschung sowie seine außergewöhnlichen Verdienste um die Entwicklung der Stadt Chemnitz und über die Landesgrenzen hinaus gewürdigt.

April: Professor Rafael Wertheim signs the city's Golden Book. The entry is made in recognition of his outstanding research achievements as well as his extraordinary services for the development of the city of Chemnitz and beyond national borders.

April: The new market fountain in front of Chemnitz Town Hall is officially inaugurated with a fountain festival, music and juggling. The event marks the official opening of the fountain season in the city.

Mai: Oberbürgermeister Sven Schulze und eine Delegation aus Chemnitz besuchen die israelische Stadt Kiryat Bialik. Ziel dieser Reise ist es, sich über die Stadt zu informieren und verschiedene Gespräche zu führen, um eine mögliche Städtepartnerschaft mit Chemnitz zu stärken.

May: Mayor Sven Schulze and a delegation from Chemnitz visit the Israeli city of Kiryat Bialik. The aim of this trip is to learn about the city and to hold various discussions with the goal of furthering a possible town twinning with Chemnitz.

Mai: Andrea Pier wird kaufmännische Geschäftsführerin der Kulturhauptstadt Europas Chemnitz 2025 GmbH. Seit mehr als 20 Jahren arbeitet Pier für Stage Entertainment, eines der weltweit führenden Unternehmen im Live-Entertainment-Bereich. Sie war zuletzt sowohl als Produzentin für die Region Berlin und das Tourgeschäft als auch als Personalchefin für mehr als 1.300 Mitarbeiter:innen zuständig. Zudem leitete sie über viele Jahre das Berliner Theater des Westens.

May: Andrea Pier is appointed commercial director of Kulturhauptstadt Europas Chemnitz 2025 GmbH. Pier has worked for Stage Entertainment, one of the world's leading live entertainment companies, for more than 20 years. Most recently, she served as a producer, overseeing the Berlin region and the company's touring business, and was responsible for more than 1,300 employees as HR director. She also served as director of Theater des Westens in Berlin for many years.



Mai: 7.000 Besucher:innen folgen der Einladung von 25 Museen und Galerien zur Chemnitzer Museumsnacht. Unter dem Motto „The Unseen – das Ungesehene“ bieten die Museen in Chemnitz und der Kulturregion die wunderbare Möglichkeit, Bekanntes neu wahrzunehmen und Unbekanntes zu entdecken.

May: Seven thousand visitors accept the invitation of 25 museums and galleries to attend Chemnitz Museum Night. Under the banner of 'The Unseen – das Ungesehene', the museums in Chemnitz and the cultural region offer a wonderful opportunity to perceive the familiar in a new way and discover the unknown.

Mai: Der Künstler Gunter Demnig, der das Kunstprojekt Stolpersteine initiierte und weltweit durchführt, verlegt neue Stolpersteine in Chemnitz. Nun erinnern insgesamt 282 Gedenksteine an tragische Schicksale von Chemnitzer:innen, die während des nationalsozialistischen Regimes verfolgt, deportiert, ermordet oder in den Tod getrieben wurden.



May: Artist Gunter Demnig, who initiated the Stolpersteine (Stumbling Stones) art project and installs the stones worldwide, lays new Stolpersteine in Chemnitz. A total of 282 memorial stones now commemorate the tragic fates of Chemnitz residents who were persecuted, deported, murdered or driven to their deaths under the National Socialist regime.

Mai: Die Stadt Chemnitz erhält für die Wasserstoffregion Chemnitz eine Förderung von rund 400.000 Euro. Damit zählt sie zu den Gewinnerinnen des bundesweiten Wettbewerbs „HyLand“ in der Kategorie HyExperts für die Gebietskörperschaften der Gewinnerregionen. Zusätzlich beschließt der Haushaltsausschuss des Deutschen Bundestages weitere Mittel von 12,5 Millionen Euro für das geplante Wasserstoffzentrum in Chemnitz.

May: The City of Chemnitz receives funding of approximately 400,000 euros for the Chemnitz Hydrogen Region. This makes it one of the winners of the nationwide 'HyLand' competition in the HyExperts category for the public authorities of the winning regions. In addition, the Budget Committee of the German Bundestag approves further funding of 12.5 million euros for the planned hydrogen centre in Chemnitz.



Mai: Während der Corona-Pandemie sind die NINERS Chemnitz in die Basketball-Bundesliga aufgestiegen und haben in ihrer zweiten Saison die Playoffs erreicht. Aus diesem Anlass tragen sich die Spieler, Trainer, Funktionäre und die Mitarbeiter:innen in das Goldene Buch der Stadt ein.

May: The NINERS Chemnitz were promoted to the Basketball Bundesliga during the coronavirus pandemic and reached the play-offs in their second season. The players, coaches, officials and staff mark the occasion by signing the city's Golden Book.

Mai: Der Märchenbrunnen in Röhrsdorf ist wieder vollzählig und einsatzbereit. Diebe hatten vor zwei Jahren die Skulpturen vom Brunnen vor der Grundschule gestohlen. Viele helfende Hände aus dem Ortsteil Röhrsdorf sowie ganz Chemnitz haben mitgewirkt und alles wieder hergerichtet.

May: The Fairy-Tale Fountain (Märchenbrunnen) in Röhrsdorf is complete and in good working order again. Thieves had stolen the sculptures from the fountain in front of the primary school two years ago. Many helping hands from Röhrsdorf and the town lent their assistance to restore the whole fountain.



Juni: Das KOSMOS Chemnitz lockt 50.000 Besucher:innen rund um den Schillerpark in Chemnitz. Konzert, Sport, Diskussion, Tanz, Info-Stände von Initiativen und Vereinen – für wirklich jede:n ist etwas dabei.

June: KOSMOS Chemnitz attracts 50,000 visitors to the area around Schillerplatz in Chemnitz. Concert, sports, discussions, dance, information stands set up by initiatives and associations – there is something for absolutely everyone.



Juni: Im Berliner Bundestag gründet sich der Freundeskreis von Abgeordneten, der Chemnitz als Europäische Kulturhauptstadt 2025 unterstützt. In Anwesenheit von Oberbürgermeister Sven Schulze und dem Geschäftsführer der Kulturhauptstadt Europas Chemnitz 2025 GmbH, Stefan Schmidtke, kommen Parlamentarier aus fast allen Fraktionen des Bundestages zusammen, um sich in dem Unterstützerkreis zu versammeln.

Juni: Am Schwimmsportkomplex in Bernsdorf wird Richtfest gefeiert. Baubürgermeister Michael Stötzer präsentiert in Rundgängen über die Baustelle den Fortschritt des Komplexes.

June: At the Bundestag in Berlin, a circle of friends formed of members of parliament is set up to support Chemnitz as European Capital of Culture 2025. Mayor Sven Schulze and the managing director of Kulturhauptstadt Europas Chemnitz 2025 GmbH, Stefan Schmidtke, are joined by parliamentarians from almost all the parliamentary groups, who come together to join the circle of supporters.

June: The topping-out ceremony is held at the swimming complex in Bernsdorf. The mayor responsible for construction, Michael Stötzer, presents the progress on the swimming complex in tours of the building site.

Juni: Der Stadtrat wählt zwei neue Bürgermeister. Für das Dezernat 3 – Recht, Sicherheit und Umweltschutz ist Knut Kunze zuständig. Der 52-Jährige war ab 1992 in der Polizeidirektion Chemnitz aktiv. Außerdem bleibt Michael Stötzer Bürgermeister im Dezernat 6 – Stadtentwicklung und Bau.

June: The City Council elects two new mayors. Knut Kunze is responsible for Department 3 – Legal Affairs, Safety and Environmental Protection. Kunze (52) had served in the Chemnitz Police Department since 1992. In addition, Michael Stötzer remains mayor of Department 6 – Urban Development and Construction.



Juni: Bürgermeisterin Dagmar Ruscheinsky besucht die französische Partnerstadt Mulhouse. In einem gemeinsamen Treffen mit Brno (Tschechien), Winterthur (Schweiz) und Mulhouse bekräftigen die Städte ihren Willen, das Netzwerk „Innovative Red Brick Cities“ weiterzuführen. Zu diesem Zweck unterzeichnen sie eine Absichtserklärung, um einen Netzwerk-Verein zu gründen. Auch die Städte Tampere (Finnland) und Lodz (Polen) beabsichtigen, sich diesem Netzwerk anzuschließen.

June: Mayor Dagmar Ruscheinsky visits Chemnitz's twin city of Mulhouse in France. At a joint meeting with Brno (Czech Republic), Winterthur (Switzerland) and Mulhouse, the cities reaffirm their commitment to move forwards with the 'Innovative Red Brick Cities' network. To this end, they sign a memorandum of understanding to establish a network association. The cities of Tampere (Finland) and Łódź (Poland) also intend to join this network.



Juni: Nach 16 Jahren bekommt Chemnitz endlich den langersehnten Fernbahnanschluss. Zweimal täglich fährt der Intercity nach Berlin, weiter über Rostock bis nach Warnemünde.

June: After 16 years, Chemnitz finally gets its eagerly awaited long-distance railway connection. The Intercity train travels to Berlin twice a day before continuing to Warnemünde via Rostock.



Juli: An drei Tagen ist Chemnitz Gastgeberin des Landes-Chorfestes. 26 Chöre lassen an verschiedenen Orten ihre Stimmen erklingen.

July: Chemnitz hosts the State Choir Festival for three days. 26 choirs let their voices ring out at various locations.

Juli: Als Vorgeschmack auf die Europäische Kulturhauptstadt 2025 erschafft die spanische Künstlerin Maider López einen mobilen Garten mitten in der Innenstadt. 700 Menschen ziehen beim „Moving Garden“ mit Grünpflanzen ein grünes Band durch Chemnitz.

July: Spanish artist Maider López offers a foretaste of the European Capital of Culture 2025 by creating a mobile garden in the heart of the city centre. Seven hundred people create a green ribbon through Chemnitz with green plants as part of the 'Moving Garden'.



Juni: Vertreter:innen verschiedener Chemnitzer Vereine treffen zu einem offenen Austausch über ihre Arbeit und ihr Wirken mit der Stadt Chemnitz zusammen. Es ist der zweite Vereinsdialog nach 2021.

June: Representatives of various Chemnitz associations meet for an open exchange about their work and their activities with the City of Chemnitz. This is the second dialogue between the associations since 2021.

Juli: Delegationen aus Nova Gorica und Gorizia besuchen Chemnitz, um sich über die Vorbereitungen der Stadt als Kulturhauptstadt Europas 2025 zu informieren und gemeinsame Ideen und Projekte auf dem Weg dahin zu entwickeln. Angeführt werden die Delegationen von den Bürgermeistern der Städte. Nova Gorica und Gorizia hatten sich gemeinsam neben Chemnitz erfolgreich um den Titel Kulturhauptstadt Europas für das Jahr 2025 beworben.

July: Delegations from Nova Gorica and Gorizia visit Chemnitz to find out about the city's preparations to become European Capital of Culture 2025 and to develop joint ideas and projects as part of this journey. The delegations are led by the mayors of the cities. Nova Gorica and Gorizia had successfully jointly bid alongside Chemnitz for the title of European Capital of Culture for 2025.



Juli: Mit der Ausgabe einer Erstaufgabe von rund 5.600 Bechern an interessierte Chemnitzer Unternehmen, Gastronomie- und Handwerksbetriebe startet in der Chemnitzer Innenstadt ein einheitliches System für Mehrweg-Becher. Dieses soll die Verwendung von Einwegbechern in Chemnitz reduzieren und die Stadt sauber halten.

July: A standardised system for reusable cups is launched in Chemnitz city centre with the distribution of an initial run of around 5,600 cups to interested Chemnitz businesses, restaurants and craft enterprises. This system aims to reduce the use of disposable cups in Chemnitz and keep the city clean.

Juli: Im Tierpark lockt der neue Eiszeit-spielplatz Besucher:innen an. Gefördert vom Verein der Tierparkfreunde beeindruckt die neue Attraktion mit einer Mammutrutsche, einem Kletterpfad und einem Sandspiel- und Matschbereich.

July: The new ice age playground at the zoo attracts visitors. Funded by the friends' association that supports the zoo, the new attraction impresses with a mammoth slide, a climbing path and an area for playing in sand and mud.



Juli: Bunte Sitzmöbel sind der Hingucker auf dem Neumarkt. Die Möbel, individuell produziert vom Verein Europäische Kunstgemeinschaft, befinden sich direkt vor dem Rathaus. Eine vier mal fünf Meter große Sitzinsel erinnert in ihrer Form an die Grundrisse der Stadt. Zusätzlich laden fünf „Chemnitz-Sessel“ in Form des Buchstabens C zum Platznehmen ein.

July: Colourful seating furniture captures the attention of passers-by on Neumarkt square. Custom-produced by the association European Art Community (Europäische Kunstgemeinschaft e. V.), the furniture is located directly in front of the Town Hall. The shape of the four-by-five-metre seating area is reminiscent of the city's layout. In addition, five Chemnitz chairs in the shape of the letter C invite visitors to take a seat.

Juli: Das Museum für Naturkunde entdeckt in einer Ausgrabungsstätte eine neue Tierart. „Chemnitzion richteri“ war eine stämmige Amphibie mit vergleichsweise riesigem Schädel, kurzem Rumpf und relativ kurzen Vorder-, jedoch sehr kräftigen Hinterbeinen. Der Fund unterscheidet sich von allen vergleichbaren Formen, die bisher bekannt sind. Daher erhält er einen neuen Gattungs- und Artennamen.

July: The Natural History Museum discovers a new animal species at an excavation site. 'Chemnitzion richteri' was a stocky amphibian with a comparatively huge skull, short trunk and relatively short front legs, but very strong hind legs. This find differs from all comparable forms that have been seen so far and is thus given a new genus and species name.





August: Wertvolle Exponate aus dem Bestand der Stadtbibliothek Chemnitz werden aufwendig restauriert und vor dem Verfall gerettet: die „Heydenweldt“ des Pfarrers Johannes Herold aus dem Jahr 1554 und fünf Bände mit Werken von Hans Sachs, erschienen zwischen 1612 und 1616.

August: Valuable exhibits from the holdings of Chemnitz City Library are painstakingly restored and saved from decay – the 'Heydenweldt' by pastor Johannes Herold from 1554 and five volumes of works by Hans Sachs, published between 1612 and 1616.



August: Die Berufsfeuerwehr Chemnitz und die Freiwilligen Feuerwehren leisten Amtshilfe in der Sächsischen Schweiz. Sowohl Löschfahrzeuge als auch die Medizinische Task Force helfen bei der Bekämpfung der Waldbrände.

August: The Chemnitz professional fire brigade and volunteer fire brigades provide assistance to the firefighters in Saxon Switzerland. Both firefighting vehicles and the medical task force assist in tackling the blazes in the forest.

August: Pünktlich zum Beginn des neuen Schuljahres werden neue Bildungseinrichtungen in der Stadt eröffnet. Die Grundschule am südlichen Sonnenberg/Jakobstraße, die Grundschule Weststraße, die Sprachheilschule an der Ernst-Wabra-Straße und die Körnerschule werden von den Schüler:innen mit Leben gefüllt.

August: New educational facilities are opened in the city, just in time for the start of the new school year. The primary school in the southern part of Sonnenberg on Jakobstrasse, the primary school on Weststrasse, the speech therapy school on Ernst-Wabra-Strasse and the Körnerschule are filled with life by their pupils.



September: Der diesjährige Chemnitzer Friedenspreis für ehrenamtliches Engagement geht an Lukas Stern e. V. Die weiteren Ehrungen erhalten UNICEF Chemnitz, Renate Aris, Jakob Dost und Viktor Fähmann.

September: This year's Chemnitz Peace Prize for volunteer work goes to Lukas Stern e. V. The other honourees are UNICEF Chemnitz, Renate Aris, Jakob Dost and Viktor Fähmann.

September: Beim European Peace Ride fahren 120 Sportler:innen mit dem Rad die Strecke vom polnischen Wroclaw über Mlada Boleslav in Tschechien in zwei Etappen bis nach Chemnitz. Den Startschuss in Wroclaw gibt Oberbürgermeister Sven Schulze. Insgesamt legen sie 430 Kilometer und 5.000 Höhenmeter zurück.

September: During the European Peace Ride, 120 athletes cycle the route from Wroclaw in Poland via Mladá Boleslav in the Czech Republic to Chemnitz in two stages. Mayor Sven Schulze gives the starting signal in Wroclaw. The ride covers a total of 430 kilometres and 5,000 metres of elevation gain.

August: Der Slogan „I ♥ C“ wird die Grundlage für Merchandise-Produkte der Stadt Chemnitz. Online stimmen die Chemnitzer:innen für ihr Lieblings-Produkt ab. Den ersten Platz belegen die schwarzen „C-Letten“. 100 Stück werden in der Tourist-Information und online verkauft.

August: The slogan "I ♥ C" becomes the basis for merchandise of the City of Chemnitz. The people of Chemnitz vote online for their favourite product. First place goes to the black C pool sliders. One hundred of the items are sold at the Tourist Information Office and online.



August: Das Kunstfestival Begehungen zieht erstmalig in die Kulturregion, nach Thalheim ins Erzgebirge. Das ehemalige Erzgebirgsbad ist Festivalort unter dem Motto „PLANSCH!“.

August: For the first time, the Inspections (Begehungen) art festival tours the cultural region around Chemnitz, heading to Thalheim in the Erzgebirge region. The former Erzgebirgsbad swimming pool is a festival venue with the motto 'SPLASH!'.



September: 300 Teilnehmer:innen der Stadt Chemnitz sind unter den knapp 6.000 Starter:innen aus 500 Unternehmen beim diesjährigen Firmenlauf. Anders als im vergangenen Jahr findet das große Event mitten in der Chemnitzer Innenstadt – direkt vorm Rathaus – statt.

September: Three hundred participants from the city of Chemnitz are among the almost 6,000 people from 500 businesses at the starting line on this year's company run. Unlike last year, the big event takes place in the middle of Chemnitz city centre – right in front of the Town Hall.





September: Seit 60 Jahren besteht zwischen Chemnitz und der finnischen Stadt Tampere eine Städtepartnerschaft. Damit ist sie die längste der mittlerweile zwölf Städtepartnerschaften. Aus diesem Anlass besucht eine Delegation aus Tampere die Stadt und trägt sich in das Goldene Buch ein. Neben den offiziellen Terminen der Delegation können auch die Chemnitzer:innen bei verschiedenen Veranstaltungen mitfeiern.

September: Chemnitz and the Finnish city of Tampere have been twinned for 60 years, making this the longest of our town-twinning partnerships, of which there are now twelve. A delegation from Tampere marks the occasion by visiting the city and signing the Golden Book. In addition to the delegation's official appointments, the people of Chemnitz are also invited to join in the celebrations at various events.

September: Chemnitz is a trailblazer in climate protection and is named Solar Capital and Solar Champion 2022. From January to July 2022, 248 new solar installations in the city are connected to the grid. This puts Chemnitz above the national average with an increase of 13.4 per cent.

September: Zum zweiten Mal sammeln die Chemnitzer:innen auf ihren Fahrrädern bei der Kampagne „STADTRADELN“ fleißig Kilometer. In drei Aktionswochen kommen so 337.978 Kilometer zusammen. Damit werden 52 Tonnen CO₂ eingespart. Bürgermeister Ralph Burghart unterstützt die Kampagne als „STADTRADELN“-Star.

September: For the second time, Chemnitz residents diligently rack up kilometres on their bikes in the 'STADTRADELN' cycling campaign. Over the three weeks of the campaign, they cover 337,978 kilometres, saving 52 tonnes of CO₂. Mayor Ralph Burghart supports the campaign as 'STADTRADELN' star.

September: Der Marathonturm im Sportforum steht ohne Baugerüst da. Nach über zweijähriger Bauzeit erwartet der obere Bereich des Turms die Geschäftsstelle des Olympiastützpunktes Chemnitz/Dresden als Mieter. Später kommen ein Sportarzt und ein Leistungsdiagnostik-Zentrum im Untergeschoss des Gebäudes hinzu. Das Herzstück des Turmes ist der repräsentative Empfangssaal in der Mitte des Gebäudes.

September: The scaffolding is taken down from the Marathon Tower at the Sportforum. After over two years of building work, the upper area of the tower awaits its new tenant, the management office of the Chemnitz/Dresden Olympic Centre. A doctor specialising in sports medicine and a performance diagnostics centre will move into the lower level of the building at a later date. The heart of the tower is the impressive reception hall in the middle of the building.

September: Chemnitz ist Vorreiter in Sachen Klimaschutz und wird als Solarhauptstadt und Solar-Champion 2022 gekürt. Von Januar bis Juli 2022 gehen in der Stadt 248 neue Solaranlagen ans Netz. Damit liegt Chemnitz mit einem Plus von 13,4 Prozent über dem bundesweiten Durchschnitt.



Oktober: Arna Aley, erste Literaturstipendiatin der Stadt Chemnitz, nimmt ihre Arbeit auf. Bis März 2023 wird sie in Chemnitz leben und sich in dieser Zeit mit Stadt und Region beschäftigen, am gesellschafts- und kulturpolitischen Diskurs teilnehmen und durch eigene Beiträge bereichern.

Oktober: Arna Aley, the first literary scholarship holder of the City of Chemnitz, begins her work. She will live in Chemnitz until March 2023, during which time she will engage with the city and region, participate in socio-political and cultural discourse and enrich the city with her own contributions.

Oktober: Chemnitz präsentiert sich auf der EXPO Real in München, der größten Fachmesse für Immobilien und Investitionen in Europa. In zahlreichen Gesprächen macht das Team um Oberbürgermeister Sven Schulze potenziellen Investoren Lust auf die Stadt.

Oktober: Chemnitz presents itself at EXPO Real in Munich, the largest trade fair for real estate and investment in Europe. The team led by Mayor Sven Schulze share numerous conversations that whet the appetite of potential investors for the city.

Oktober: Am Neubau des Kinder- und Jugendnotdienstes wird Richtfest gefeiert. Durch den Bau zweier neuer, kleinerer Objekte entstehen moderne, barrierefreie, zeitgemäße und sichere Orte für regulär jeweils acht junge Menschen, deren Ursprungsfamilie aus unterschiedlichen Gründen kein geeignetes Zuhause bietet.

Oktober: The topping-out ceremony is held at the new building of the Emergency Service for Children and Young People. The construction of two new, smaller properties will create modern, accessible, contemporary and safe places for typically eight young people in each building, in cases where their original family cannot provide a suitable home for various reasons.

Oktober: Baubürgermeister Michael Stötzer stellt die „Stadtwirtschaft“, eine Interventionsfläche der Kulturhauptstadt Europas 2025, vor. Der ehemalige Betriebshof der alten Stadtwirtschaft an der Jakobstraße 46 wird als Stätte der Begegnung und des kreativen Austauschs von Kultur, Kunst, Bildung und Produktion als Makerspace voll synergetischer Effekte für Start-ups, Bürger:innen und Kreative partizipativ wiederbelebt.

Oktober: The mayor responsible for construction, Michael Stötzer, presents the 'Stadtwirtschaft', an intervention site of the European Capital of Culture 2025. The former depot of the old municipal cleaning company at Jakobstrasse 46 is being revived as a place for encounters and creative exchanges between culture, art, education and production as a makerspace filled with synergies for start-ups, citizens and creative people.



Oktober: Am 28. Oktober 2020 zog die Österreicherin Sylvia Amann einen Zettel aus einem Umschlag heraus, in dem Chemnitz stand. Chemnitz wird Kulturhauptstadt Europas 2025. Mit einer Teampräsentation des Kulturhauptstadtteams und anschließender Party feiert die Stadt das zweijährige Jubiläum dieses großartigen Erfolgs.

October: On 28 October 2020, Austrian Sylvia Amann pulled out a piece of paper from an envelope with the name Chemnitz – Chemnitz is going to be an European Capital of Culture in 2025. The city celebrates the two-year anniversary of this huge success by presenting the Capital of Culture team and hosting a party afterwards.

November: Bei Bauarbeiten wird in Erfenschlag eine Fliiegerbombe gefunden. Nachdem rund 1.000 Bewohner:innen aus Erfenschlag und einigen Teilen Reichenhains ihre Wohnungen verlassen müssen, wird die Bombe erfolgreich entschärft.

November: An aerial bomb is found during building work in Erfenschlag. The bomb is successfully defused after around 1,000 residents from Erfenschlag and some parts of Reichenhain are forced to leave their homes.

November: Chemnitz und die israelische Stadt Kirjat Bialik besiegeln ihre Städtepartnerschaft. In einem Festakt haben Oberbürgermeister Sven Schulze und der Bürgermeister von Kirjat Bialik, Eli Dukorski, eine Partnerschaftvereinbarung unterzeichnet.

November: Chemnitz and the Israeli city of Kiryat Bialik make their town twinning official. Mayor Sven Schulze and the mayor of Kiryat Bialik, Eli Dukorski, sign a partnership agreement during a ceremony.



November: Eine 25 Meter hohe und etwa 80 Jahre alte Fichte zielt als Chemnitzer Weihnachtsbaum den Markt. Nach zweijähriger Pause wird traditionsgemäß die Wartezeit bis zum Eintreffen des Baumes in Chemnitz wieder mit Gegrilltem und Glühwein auf dem Markt verkürzt.

November: A 25-metre-high and roughly 80-year-old spruce graces the market square as the Chemnitz Christmas tree. After a two-year break, the traditional barbecue and mulled wine on the market square speed up the waiting time until the tree arrives in Chemnitz.



November: Dr. Ulrike Uhlig erhält den Verdienstorden der Bundesrepublik Deutschland. Ministerpräsident Michael Kretschmer überreicht ihr den Orden in der Sächsischen Staatskanzlei und würdigt ihre herausragende Arbeit am Gemeinwohl, sowohl haupt- als auch ehrenamtlich.

November: Dr Ulrike Uhlig receives the Order of Merit of the Federal Republic of Germany. Minister-President Michael Kretschmer presents her with the order in the Saxon State Chancellery and recognises her outstanding work for the common good, in both a professional and a voluntary capacity.

Dezember: Weihnachtliche Stimmung auf dem Theaterplatz: Das erste gemeinsame Weihnachtssingen mit der Robert-Schumann-Philharmonie, den Blechbläsern, den Chören der Theater Chemnitz und 2.000 Besucher:innen wird zu einem wahren Erlebnis.

December: Christmas is in the air on Theaterplatz during the first communal carol singing, as the Robert Schumann Philharmonic Orchestra, the brass ensemble, the Chemnitz Theatre choirs and 2,000 visitors come together for an unforgettable experience.

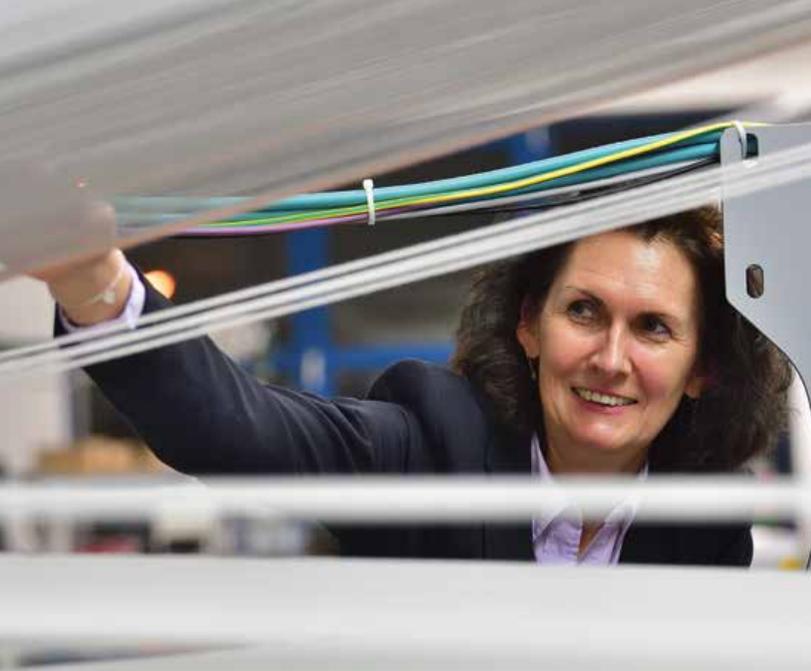
Dezember: Seit 15 Jahren gibt es das Museum Gunzenhauser als Teil der Kunstsammlungen Chemnitz. Das Haus zeigt Meisterwerke der Klassischen Moderne sowie aktuelle, zeitgenössische und junge Kunst.

December: The Gunzenhauser Museum has been part of the Chemnitz Art Collections for 15 years. The museum exhibits masterpieces of classical modernism as well as current, contemporary pieces and works by young artists.

Dezember: Zum Tag des Ehrenamtes werden 42 Ehrenamtler:innen, die in Chemnitz tätig sind, für ihr Engagement geehrt. Zusätzlich dürfen sich sechs von ihnen in das Goldene Buch der Stadt Chemnitz eintragen.

December: On Volunteer Day, 42 volunteers working in Chemnitz are honoured for their commitment. Six of them are also invited to sign the Golden Book of the City of Chemnitz.





WIRTSCHAFTS
MA⁹HER

Dr. Heike Illing-Günther | Sächsisches Textilforschungsinstitut e. V.

Innovationen aus Chemnitz erobern die Welt

Mit traditioneller Textilindustrie hat die Arbeit des Sächsischen Textilforschungsinstituts e. V. (STFI) nichts zu tun. Textilien sind nicht mehr nur Kleidung. Sie müssen zwar Schutz vor Umwelteinflüssen, wie Regen oder Kälte bieten, zeichnen sich aber auch durch Leichtigkeit gepaart mit Funktionalität aus, sind belastbar, hitze- oder korrosionsbeständig.

Man hat das Gefühl, dass die Chemnitzerinnen und Chemnitzer mit dem Namen STFI etwas verbinden, mit der Arbeit in den Hallen aber wenig anfangen können? Woran liegt das?

Zum einen hat sich der Name geändert. Wenn sie den Begriff FIFT, also das Forschungsinstitut für Textiltechnologie GmbH ins Spiel bringen, erinnern sich sehr viele Chemnitzer dran. Es war das 1957 gegründete Referenzforschungsinstitut für die DDR-Bekleidungsindustrie, vor der Wiedervereinigung Deutschlands, mit 500 Mitarbeitern. Ein weiterer Grund, dass die Menschen wenig mit unserer Arbeit anfangen können, ist, dass sie schwer greifbar ist und nichts mit dem täglichen, offensichtlichen Umgang mit Textilien zu tun hat. Textile Entwicklung beschäftigt sich heute nicht mehr mit Jeans, T-Shirts oder Blazern, sondern ausschließlich mit Funktionstextilien, mit technischen Textilien. Und wer spricht schon über eine schnitthemmende Lkw-Plane? Diese assoziiert auch keiner mit Textilien. Oder Carbon-Beton – ein stahlfreier Bau- und Verbundwerkstoff. Das nimmt auch keiner als Textilie wahr.

Der STFI e. V. wurde am 17. Februar 1992 gegründet. Dabei schlossen sich das Forschungsinstitut für Textiltechnologie GmbH (FIFT) und das Institut für Technische Textilien (ITT) in Dresden zusammen. 24 Firmen und Einrichtungen der Textilindustrie in Sachsen und Chemnitz waren daran beteiligt. Seitdem wird in den Bereichen technische Textilien, Vliesstoffe, textiler Leichtbau,

Recycling, Funktionalisierung und Digitalisierung geforscht und getestet. Aufhorchen ließ das gemeinnützige Institut durch die Zusammenarbeit mit der Internationalen Automobilföderation (FIA), die die Formel-1-Weltmeisterschaft ausrichtet. Die Bekleidung der Rennfahrer wurde in Chemnitz getestet.

Ist das Projekt mit der Formel 1 ein Aushängeschild?

Für die weltweit bekannten, in Deutschland ansässigen Sportartikelfirmen haben wir bis Ende 2019, für die FIA zum Beispiel die Schuhe aller F1-Weltmeister geprüft und zugelassen. Der begrenzte Marktanteil dieses Segments rechtfertigt natürlich nicht allein den Aufbau eines weltweit akkreditierten Labors für Hitze- und Flammenschutz, weshalb dieses Geschäftsfeld stets nur die Kirsche auf der Sahne unserer Kompetenz im Bereich textilen Schutzes war.

Haben Sie ein Alleinstellungsmerkmal unter den 16 Textilforschungsinstituten?

Ja. Das sind definitiv die Vliesstoffe bzw. deren sehr unterschiedliche Herstellungstechnologien. Das haben wir einerseits in die Wiege gelegt bekommen und natürlich konsequent über die letzten 30 Jahre weiter ausgebaut und vervollkommen. Im Ursprung waren die technischen Textilien, deren einer Vertreter unter anderem die Vliesstoffe sind, die uns bei Neugründung 1992 zugeordnete Nische. Wir sind heute das einzige Institut in Europa, das alle Vliesbildungs- und Verfestigungstechnologien unter einem Dach vereint und für Entwicklungen der Industrie zur Verfügung stellt. Darauf sind wir sehr stolz.

Innovations from Chemnitz conquer the world

The work of the Saxon Textile Research Institute (Sächsisches Textilforschungsinstitut e. V., STFI) has nothing to do with the traditional textile industry. Textiles aren't just clothes any more. While they have to offer protection from environmental influences such as rain or cold, they also combine remarkable lightness with functionality, and are hard-wearing and resistant to heat or corrosion.

It feels like the name STFI means something to people in Chemnitz, but they don't know much about the work that is done there. Why is this?

The name has changed, for one thing. When you bring up the name FIFT, that is, the Research Institute for Textile Technology (Forschungsinstitut für Textiltechnologie GmbH), many people in Chemnitz remember it. The FIFT was the reference research institute founded in 1957 for the GDR clothing industry, and it had 500 employees before Germany's reunification.

Another reason why people don't know much about our work is that it is hard to get your head around and has nothing to do with the everyday, obvious ways that people come into contact with textiles. Textile development today doesn't involve jeans, T-shirts or blazers anymore; it's exclusively about functional textiles and technical textiles. And who's talking about cut-resistant lorry tarpaulin? No one associates that with textiles either. Or carbon concrete – a steel-free building and composite material. No one sees it as a textile either.

The STFI was founded on 17 February 1992 as a result of a consolidation of the FIFT and the Institute for Technical Textiles (Institut für Technische Textilien, ITT) in Dresden. Twenty-four companies and institutions in the textile industry in Saxony and Chemnitz were involved. Since then, research and testing has been conducted in the fields of technical textiles, non-wovens, lightweight textile construction, recycling, functionalisation and digitalisation.

The non-profit institute attracted attention due to its cooperation with the International Automobile Federation (FIA), which organises the Formula One World Championship. The racing drivers' clothing was tested in Chemnitz.

Is the project with Formula One a flagship for your work?

We tested and approved the shoes of all F1 world champions on behalf of FIA and until the end of 2019 for the globally renowned sportswear companies based in Germany, for example. Of course, this segment's limited market share on its own doesn't justify setting up an internationally accredited laboratory for heat and flame protection, which is why this business segment has always been just the icing on the cake as regards our expertise in the area of textile protection.

Do you have a unique selling point among the 16 textile research institutes in Germany?

Yes. That would definitely be non-wovens and their very different production technologies. On the one hand, this is something we were born into, and we have naturally developed it consistently and perfected it over the last 30 years. Technical textiles, of which non-wovens are one example, were originally the niche assigned to us when we were re-established in 1992. Today, we are the only institute in Europe that combines all non-woven formation and solidification technologies under one roof and makes them available to developments in industry. We are very proud of that.



Jens von Lienen | Tierheim Chemnitz

Ein Leben lang Tierschützer

Jens von Lienen leitet seit 1996 das Tierheim Chemnitz – Tierschützer ist er schon sein Leben lang. Er könnte bereits in Rente sein – aber aufhören wird der dienstälteste Tierheimleiter in Sachsen noch nicht. Für seinen Einsatz hat Jens von Lienen im Oktober den Sächsischen Tierschutzpreis erhalten.

Haben Sie schon als Kind gewusst, dass Sie im Tierschutz arbeiten wollen?

Das gab es zu DDR-Zeiten nicht. Aber meinen ersten Hund habe ich mit 14 Jahren bekommen und seitdem hatte ich durchgängig Hunde. Zur Wendezeit habe ich von einem Verwandten erfahren, dass der Runde Tisch die Hundeanlage der Staatssicherheit auf der Zschopauer Straße als Tierheim zur Verfügung stellt und da bin ich sofort zur Stadtverwaltung gerannt, habe mich dort bei der Personalabteilung gemeldet und gesagt: „Ich habe gehört, sie bekommen ein Tierheim, ich würde mich gerne bewerben“ – aber die wussten davon noch gar nichts.

Er bekam den Job. Anfangs leitete er die ehemalige Stasi-Hundeanlage. Nach der Wende suchten der Tierschutzverein und die Stadt nach einem Standort, den sie als Tierheim ausbauen können. Bis 1998 bauten sie das Objekt Am Pfarrhübel aus.

Wie hat sich Ihre Arbeit in den 30 Jahren verändert?

Ich habe mit Tieren gar nichts mehr zu tun (lacht). Ich mache eigentlich nur noch Verwaltungssachen. Als ich angefangen habe, waren wir drei Tierpfleger. Heute sind wir fünf Tierpfleger, ein Azubi und Frau Dr.

Schilling als Tierärztin. Der Verwaltungsaufwand und auch die Arbeit für den Tierschutzverein hat zugenommen.

Was wünschen Sie sich von Tierhalter:innen oder solchen, die es werden wollen?

Ein schlauer Mensch hat einmal gesagt: „Die wahrscheinlich besten Tierschützer der Welt sind die, die gar kein Interesse an Tieren haben.“ Wünschen würde ich mir, dass die Leute die Tiere wie Tiere behandeln. Ein Hund ist kein Mensch, den kann ich nicht wie einen Menschen behandeln. Der braucht seine klare Ordnung, seine Gliederung, der muss sich unterordnen. Weil Hunde bis zum letzten Tag ihres Lebens lernen. Sie sind Opportunisten, sie nutzen jede Schwäche aus. Mein Hund darf auch aufs Sofa, aber ich sage wann und wann nicht.

Wie können Menschen das Tierheim unterstützen, wenn sie kein Tier bei sich aufnehmen können?

Durch das Gassigehen. Wir haben eine ganze Menge Gassigeher. Sie müssen bei uns alle vorher eine Schulung mitmachen. Erst dann dürfen sie mit unseren Hunden rausgehen.

Was bedeutet es Ihnen, dass Sie den Sächsischen Tierschutzpreis erhalten haben?

Erst einmal möchte ich gern herausfinden, wer das eingerührt hat (lacht). Das hat mich getroffen wie ein Schlag. Ich habe erst gedacht, das ist bestimmt „Sinnlos-Telefon“, da will dich doch jemand auf den Arm nehmen, als mich jemand vom Ministerium anrief. Ich bin eigentlich nicht der Typ für sowas. Ich stehe nicht gern im Mittelpunkt. Ich sehe das nicht als eine Würdigung nur meiner Arbeit, sondern auch der Arbeit meiner Kollegen. Denn ohne sie wäre ich nichts. Ohne sie würde das nicht funktionieren.

A life working for animal rights

Jens von Lienen has been the director of Chemnitz Animal Shelter (Tierheim Chemnitz) since 1996 – and he has been defending animal rights his entire life. He could already be retired – but the longest-serving manager of an animal shelter in Saxony isn't ready to stop quite yet. Jens von Lienen received the Saxon Animal Welfare Award in October for his commitment.

Did you know when you were a child that you wanted to work in animal welfare?

It didn't exist in the GDR era. But I got my first dog when I was 14, and I've had dogs ever since. At the time of reunification, I heard from a relative that the Round Table was making the Stasi dog facility on Zschopauer Strasse available as an animal shelter, so I immediately ran to the city administration, contacted the personnel department there and said: "I heard you're getting an animal shelter; I'd like to apply" – but they didn't know anything about it yet.

Jens von Lienen got the job. Initially, he ran the former Stasi dog facility. After reunification, the animal welfare association and the city looked for a location that they could develop as an animal shelter. They expanded the building Am Pfarrhübel up until 1998.

How has your work changed over the 30 years?

I don't have anything to do with animals any more (laughs). I actually do only administrative stuff now. When I started, there were three of us animal keepers. Today there are five of us, one trainee and Dr Schilling, who is our vet. The administrative workload has increased, as well as the work for the animal welfare association.

What would you like to see from pet owners or aspiring pet owners?

A clever person once said: "The best animal rights activists in the world are probably those who have no interest in animals at all." I wish people would treat animals like animals. A dog isn't a human being; I can't treat it like a human being. It needs a clear order; it needs structure, and it has to be subordinate. Because dogs keep learning until the last day of their lives. They are opportunists; they exploit every weakness. My dog is allowed on the sofa, too, but I say when and when not.

How can people support the shelter if they can't take in an animal?

By walking a dog. We have quite a few walkers. They all have to go through training with us beforehand. Only then are they allowed to go out with our dogs.

What does it mean to you to receive the Saxon Animal Welfare Award?

First of all, I would like to find out who made that happen (laughs). It hit me like a hammer. At first, I thought, this must be a phone prank, someone is pulling your leg, when someone from the ministry rang me. I'm not really the type for that sort of thing. I don't like being the centre of attention. I don't see it as a tribute to my work only, but also to the work of my colleagues. Because I wouldn't be anything without them. Without them, it wouldn't be possible.



Madlen Dost und Gunnar Kaufmann Klasse 2b der Rosa-Luxemburg-Grundschule

Auf die Haltung kommt es an

Gerade mal ein Jahr in der Schule und schon Preisträger: Die heutige Klasse 2b der Rosa-Luxemburg-Grundschule auf dem Brühl ist mit dem Sächsischen Integrationspreis ausgezeichnet worden: 26 Kinder aus zehn Nationen, mehr als die Hälfte der Kinder haben einen Migrationshintergrund.

Herzlichen Glückwunsch zum Sächsischen Integrationspreis.

Für welches Projekt wurden Sie genau ausgezeichnet?

Gunnar Kaufmann: Danke, aber das war nicht für ein konkretes Projekt. Sondern für den Alltag, für den Umgang innerhalb der Klasse.

Madlen Dost: Die Jury fand es gut, wie wir die Klasse durch die Pandemie geführt haben. Offenbar ist das, was wir gemacht haben, nicht selbstverständlich. Aber das war nur möglich, weil alle an einem Strang ziehen: Kinder, Eltern, Schulsozialarbeiter und ich als Lehrerin.

Was machen Sie anders?

Dost: Eigentlich gar nicht so viel. Wir nehmen die Kinder an, wie sie sind. Wir wollen sie zu einem Team werden lassen, in dem es egal ist, wer etwas gut kann oder aus welchem Land er kommt.

Kaufmann: In der Klasse wird Vielfalt als etwas Tolles verstanden. Verschieden zu sein, wird als etwas Schönes empfunden. Nichts, wovor man Angst haben sollte. Jeder hat etwas zu erzählen und jeder bringt etwas anderes ein. Das ist mehr ein Prozess als ein Projekt.

Aber wie genau setzen Sie das um?

Kaufmann: Der Knackpunkt ist, dass in dieser Klasse die Eltern mitziehen. Das ist nicht selbstverständlich. Frau Dost bemüht sich sehr um die Eltern, organisiert zum Beispiel für die Elternabende einen Dolmetscher. Er spricht mehrere Sprachen.

Dost: Der ist super, weil er nicht nur unsere Worte übersetzt, sondern auch die arabische Kultur versteht. Ich rufe manche Eltern aber auch an, wenn ich Elternbriefe verschickt habe und frage, ob sie alles verstanden haben. Wir können uns gut verständigen, aber mit Dolmetscher ist das nochmal etwas ganz anderes.

Der Sächsische Integrationspreis würdigt Projekte und Initiativen, die sich besonders für die Integration von Migrant:innen in die Gesellschaft einsetzen. Ein Schwerpunkt des Wettbewerbs 2021 war die Integration unter Pandemiebedingungen.

Wie hat der Unterricht in Zeiten von Homeschooling geklappt?

Kaufmann: Die Kinder waren sehr lange zu Hause. Erst haben wir versucht, mobile Endgeräte zu organisieren und alles online zu machen. Bei der Anmeldung bei Lernsax haben sich die Eltern gegenseitig sehr geholfen. Aber es hat trotzdem nicht bei allen geklappt. Also sind wir schnell dazu übergegangen, jeden Freitag loszuziehen und die Aufgaben für die nächste Woche in die Briefkästen zu stecken.

Dost: Ich wollte die Kinder nicht verlieren. Wenn der Draht so lang wird, wie findet man wieder an den Punkt zurück? Ich war nicht bereit, die Kinder loszulassen.

It all depends on your attitude

They have been at school for just one year, and they've already won an award. The class now known as 2b at Rosa Luxemburg Primary School (Rosa-Luxemburg-Grundschule) on the Brühl boulevard has been awarded the Saxon Integration Prize: of the 26 children from ten countries, more than half are from a migrant background.

Congratulations on winning the Saxon Integration Prize. For which project precisely did you receive it?

Gunnar Kaufmann: Thank you, but it wasn't for a specific project. It was for our everyday life at school, for the way we interact within the class.

Madlen Dost: The jury liked the way we led the class through the pandemic. Obviously, what we did can't be taken for granted. But it was only possible because everyone worked together: the children, parents, school social workers and me as the teacher.

What do you do differently?

Dost: Actually, not that much. We accept the children as they are. We want them to become a team where it doesn't matter who is good at something or which country they come from.

Kaufmann: Diversity is seen as something great in the class. Being different is perceived as something beautiful. It's nothing to be afraid of. Everyone has a story to tell, and everyone brings something different to the class. It's more of a process than a project.

But how exactly do you make this happen?

Kaufmann: The crucial point is that, in this class, the parents are actively involved. That's not something you can take for granted. Ms Dost

goes to great lengths for the parents; for example, she organises an interpreter for the parents' evenings. He speaks several languages.

Dost: He's great because he not only translates our words but also understands Arabic culture. But I also ring some parents when I have sent out letters home and ask if they understood everything. We can communicate well with each other, but with an interpreter, it's something else entirely.

The Saxon Integration Prize recognises projects and initiatives that make an exceptional contribution to the integration of migrants in society. One focus of the 2021 competition was integration during the pandemic.

How did teaching work when pupils were learning from home?

Kaufmann: The children were at home for a very long time. First, we tried to organise mobile devices and do everything online. The parents helped each other a lot with registering on LernSax, the online learning portal. But it still didn't work for everyone. So we quickly switched to going out every Friday and putting the next week's assignments through their letterboxes.

Dost: I didn't want to lose the children. Once you've moved that far away, how do you find your way back? I wasn't ready to let go of the children.



Ingrid Poike | Engagiert sich in Namibia

Ein Einsatz, der sich lohnt

Ein ruhiges Rentnerdasein? Damit kann Ingrid Poike nichts anfangen. Sie will helfen. Und das nicht um die Ecke, sondern in Namibia. Seit 2009 unterstützt die 76-Jährige dort Einheimische, sammelt vor allem Geld, um Kindern den Schulbesuch zu ermöglichen.

An diesem Wochenende fliegen Sie wieder nach Namibia. Sind Sie aufgeregt?

Ja, und voller Vorfreude. Ich bin sehr gespannt, was uns in Namibia erwartet. Zwar habe ich viel Kontakt über Telefon und WhatsApp halten können, aber zwei Jahre sind eine sehr lange Zeit.

Ihre wievielte Reise ist das jetzt?

Die 22. Üblicherweise bin ich zweimal im Jahr für vier bis sechs Wochen in der Kavango-Region im Nordosten von Namibia.

Wie sind Sie zu diesem Engagement gekommen?

Es ist zu mir gekommen. Wissen Sie, ich habe meinen Mann relativ zeitig verloren. Für mich musste es weitergehen. Also bin ich gereist. 2008 in Namibia wohnte ich in einer Lodge. Die Wirtsleute hatten kurz zuvor die Mayana Mpora Stiftung ins Leben gerufen. Da habe ich gesehen, dass ich helfen kann und dass die Hilfe direkt ankommt.

Wie sieht Ihr Alltag in der Zeit aus, wenn Sie dort sind?

Ich besuche in erster Linie die vier Schulen dort. Bringe ein bisschen Material aus Deutschland mit, Stifte zum Beispiel. Wir statten jeden Schüler der 8. Klasse mit einem Englisch-Wörterbuch aus. Die kaufe

ich direkt in Rundu und bringe sie ins Dorf. All das mache ich mit den Verantwortlichen der Stiftung vor Ort, Desiré und Piet Jacobs. Piet erhält einmal im Quartal das gespendete Geld, wovon er wichtige Dinge anschafft. An erster Stelle stehen Finanzierung der Vorschule und Vergabe von Schulkleidung.

Wie leben die Menschen dort?

Mayana ist durch eine Straße geteilt. Auf der einen Seite gibt es teils Wellblech-Hütten mit Zugang zu Trinkwasser. Auf der anderen Seite leben die Menschen in Lehmhütten. Ohne Wasser, ohne Strom. Zum Waschen müssen sie an den Fluss. Es gibt Tage, an denen es für die Familie nichts zu essen gibt. Aus diesen Familien stammen die Kinder, denen wir den Besuch der Schule finanzieren.

Können Sie uns von einer Person berichten, die Ihnen in den vielen Jahren im Gedächtnis geblieben ist?

Ein Mädchen, Naimi heißt sie, ging auf unsere Schule. Eines Tages im März war sie verschwunden und wir erfuhren, dass ihr Vater sie geholt hatte, der in Angola lebte. Ihre Familie bemühte sich, der Vater wurde angezeigt und im Mai war sie wieder da. Ohne Schulranzen, sie hatte nichts mehr. Im Juni war sie wieder weg und ihre Mutter, die auf einer Farm arbeitete, machte sich wieder auf den Weg. Es stellte sich heraus, dass der Vater Aids hatte und dass sich dieses siebenjährige Mädchen um ihn kümmern musste. Sie musste kochen, waschen, Essen heranschaffen. Ohne Geld. Bis zu seinem Tod. Danach wurde das Mädchen der Schwester des Verstorbenen als Erbe versprochen. Solche Kinder gehen nicht zur Schule, sie werden Hausfrau oder Prostituierte. Im November haben wir gesagt: Noch ein letzter Versuch, es lohnt sich, um dieses Kind zu kämpfen! Am vierten Advent, ich war schon wieder zuhause, erhielt ich die Nachricht: Naimi ist zurück. Mir liefen die Tränen.

A commitment that pays off

A quiet retirement? That's not an option for Ingrid Poike. She wants to help. And not just around the corner, but in Namibia. Since 2009, the 76-year-old has been supporting local people there, mainly by collecting money so children can attend school.

This weekend you're flying to Namibia again. Are you excited?

Yes, and full of anticipation. I am very curious to see what awaits us in Namibia. Even though I have been able to keep in touch a lot via phone and WhatsApp, two years is a very long time.

How many trips have you made now?

This is the 22nd. I usually visit the Kavango region in north-eastern Namibia twice a year for four to six weeks.

How did you end up being involved in Namibia?

It landed in my lap. You know, I lost my husband relatively early. I had to carry on, so I travelled. I stayed in a lodge in Namibia in 2008. The people running the lodge had set up the Mayana Mpora Foundation shortly before. I saw that I could help and that my help would make a difference right away.

What does your everyday life look like when you are there?

I mainly visit the four schools there. I bring along some materials from Germany, pens for example. We provide every year eight student with an English dictionary. I buy them directly in Rundu and bring them to the village. I do all this with the people who are in charge of the foundation at the local level, Desiré and Piet Jacobs. Piet receives the donated money once a quarter and uses it to buy important things. The first priority is funding for the nursery school and providing school uniforms.

What is life like for the people there?

Mayana is divided by a road. On one side, some of the buildings are corrugated sheet metal huts with access to drinking water. On the other side, people live in mud huts with no water or electricity. They have to go to the river to wash. There are days when there is nothing for the families to eat. The children whose schooling we fund come from these families.

Can you tell us about someone who has stayed in your memory over all these years?

A girl called Naimi went to our school. One day in March, she disappeared, and we learned that her father, who lived in Angola, had taken her. Her family did what they could, the father was reported, and in May she was back. Without a satchel, she had nothing left. By June she was gone again, and her mother, who worked on a farm, set off again. It turned out that the father had AIDS and that this seven-year-old girl had to take care of him. She had to cook, wash, get hold of food – without any money – until he died. Afterwards, the girl was promised to the sister of the deceased as an inheritance. Children like that do not go to school, they become housewives or prostitutes. In November we said, let's give it one last try – it's worth fighting for this child! On the fourth Sunday in Advent, when I was already back home, I got the news: Naimi is back. The tears were streaming down my face.



Jeannine Pohland und Nina Krauß | Freiwilligenzentrum Chemnitz

Jeder hilft, wo er kann

Der Krieg in der Ukraine erschüttert die Welt. Menschen sind auf der Flucht, die meisten haben nicht viel mehr als ihre Kinder und einen Koffer dabei. Viele Chemnitzer:innen wollen helfen, spenden Gegenstände, fahren an die polnisch-ukrainische Grenze, um Verwandte, Bekannte oder fremde Leute abzuholen. Stellvertretend für die vielen Helfer:innen berichten Jeannine Pohland und Nina Krauß vom Freiwilligenzentrum Chemnitz über ihre Arbeit. Das Zentrum wurde von der Stadt Chemnitz beauftragt, Spenden- und Hilfsangebote zu koordinieren.

Wie hoch ist aktuell Ihr Stresslevel auf einer Skala von 1 bis 10?
Jeannine Pohland: Ich würde sagen 12. In den ersten Tagen erreichten uns bis zu 180 Anrufe am Tag, dazu über 100 E-Mails. Es ist überwältigend. Allerdings: Wir beide haben „nur“ den Stress am Telefon. Das ist nichts im Vergleich zu den Menschen, die nach ihrer Arbeitswoche Freitagnacht in Richtung ukrainische Grenze starten.

Was ist Ihre Aufgabe?
Pohland: Wir koordinieren die Hilfen während des Ukraine-Krieges. Wir sind Ansprechpartner für alle, die ihre Hilfen zur Verfügung stellen möchten oder Hilfe benötigen.

Das Freiwilligenzentrum Chemnitz existiert seit 25 Jahren und befindet sich in Trägerschaft der Caritas. Es ist eine Kontaktstelle für freiwilliges Engagement in Chemnitz. Jeannine Pohland und Nina Krauß vermitteln Interessierte in ein Ehrenamt und unterstützen Vereine und Organisationen dabei, Freiwillige zu finden.

Wer ruft bei Ihnen an?
Nina Krauß: Es sind vor allem Leute, die helfen wollen. Wo können sie Spenden abgeben? Wo können sie mit anpacken? Da sind Menschen, die

an die Grenze gefahren sind und Geflüchtete abgeholt haben. Wer nimmt auf? Wer gibt etwas ab? Es sind unzählige Fragen.
Pohland: Wahnsinnig viele sind an die Grenze gefahren und haben Menschen abgeholt. Neben Bekannten und Verwandten sind viele Chemnitzer:innen auch auf ‚Gut Glück‘ dorthin gefahren und haben ukrainische Familien in Sicherheit gebracht. Andere bieten ihre Hilfe an, ohne zu wissen, wie die konkret gebraucht wird. Ein Beispiel: Da meldet sich einer bei uns, der einen VW-Bus hat. Zwei Stunden später ruft ein anderer an und sagt, ich will zur Grenze fahren und nehme Hilfsgüter mit. ‚Kennen Sie jemanden, der ein größeres Auto hat?‘ Also haben wir den mit dem VW-Bus angerufen und in der Nacht saßen die beiden im Auto auf dem Weg Richtung Ukraine.

Haben Sie noch mehr solcher Beispiele?
Krauß: Ja, eine Flugschule aus Lübeck hat sich bei uns gemeldet und angeboten, von Jahnsdorf aus Hilfsgüter an die polnisch-ukrainische Grenze zu fliegen, weil die Autobahnen in Polen überfüllt sind.
Pohland: Berührt hat mich auch eine Firma aus Chemnitz, deren Geschäftsführer Ukrainer ist. Er sammelt seit Tagen Medikamente und medizinische Geräte und fährt das bis zur Grenze. Von dort gehen diese unter anderem an ein Kinderkrankenhaus in Kiew, das bereits von Bomben getroffen wurde.
Krauß: Jeder leistet einen Beitrag. Jeder ist gerade wichtig. Und unsere Koordination ist auch eine große Hilfe. Aber wir könnten nichts koordinieren, wenn es nicht die vielen Engagierten gäbe.

Everyone helps where they can

The war in Ukraine is shaking the world. People are fleeing; most of them don't have much more than their children and a suitcase with them. Many people from Chemnitz want to help, donate items or travel to the Polish-Ukrainian border to pick up relatives, acquaintances or strangers. As representatives for the many people who are helping, Jeannine Pohland and Nina Krauß from Chemnitz Volunteer Centre (Freiwilligenzentrum Chemnitz) report on their work. The centre was commissioned by the City of Chemnitz to coordinate offers of donations and assistance.

How high is your stress level right now on a scale of 1 to 10?
Jeannine Pohland: I would say 12. In the first few days, we were receiving up to 180 calls a day, plus over 100 emails. It's overwhelming. That said, the two of us have 'only' the stress on the phone. It's nothing compared to the people who head off towards the Ukrainian border on Friday night after finishing work for the week.

What does your role involve?
Pohland: We are coordinating aid during the war in Ukraine. We act as the point of contact for anyone who needs – or would like to offer – help.

Chemnitz Volunteer Centre has existed for 25 years and is funded by Caritas. It serves as a point of contact for volunteering in Chemnitz. Jeannine Pohland and Nina Krauß find volunteer positions for those who are interested and support associations and organisations in finding volunteers.

What kind of callers do you get?
Nina Krauß: They are mainly people who want to help. They want to know where they can drop off donations, where they can lend a hand. There are people who drove to the border and picked up refugees. Who is taking people in? Who has something to give away? There are countless questions.

Pohland: An incredible number of people drove to the border and picked people up. In addition to acquaintances and relatives, many Chemnitz residents also went there hoping for the best and brought Ukrainian families to safety. Others offer their help without knowing how it might be used in practice. For example, we got a call from someone who has a VW van. Two hours later, someone else calls and says, 'I want to go to the border and take aid supplies. Do you know anyone who has a bigger car?' So we called the person with the VW van, and that night they were both in the car on the way to Ukraine.

Do you have any other similar examples?
Krauß: Yes, a flight school from Lübeck contacted us and offered to fly relief supplies from Jahnsdorf to the Polish-Ukrainian border because the motorways in Poland are congested.
Pohland: I was also touched by a company from Chemnitz whose managing director is Ukrainian. He had been collecting medicines and medical equipment for days and driving them to the border. They then go to various places from there, including a children's hospital in Kyiv that has already been hit by bombs.
Krauß: Everyone is playing their part. Everyone is important right now. And our coordination is also a great help. But we couldn't coordinate anything if it weren't for the many committed people we have.



Oliver Sachsze | Bundesschülerkonferenz

Er gibt jungen Leuten eine Stimme

An der Josephinenschule nahm alles seinen Anfang. Dort wurde Oliver Sachsze vor knapp zehn Jahren erstmals Klassensprecher. Heute kann der 21-Jährige auf eine beachtliche Laufbahn in der Schülervertretung zurückblicken, die ihn bis auf Bundesebene gehievt hat.

Herr Sachsze, Sie sind seit November 2021 Mitglied in der Bundesschülerkonferenz und dort Fachkoordinator für Finanzen. In der Politik würde man sagen: Karriere gemacht. Sehen Sie das auch so?

Ach, nein. Vieles hat sich ergeben. In der fünften Klasse ging das los mit den Schülervertretungen. Ich fand das cool und wollte unbedingt mitmachen. Erst war ich stellvertretender Klassensprecher, ab der sechsten Klasse dann Klassensprecher. Ab der siebten Klasse bin ich in den Stadtschülerrat gekommen. Über den Vorstand im Stadtschülerrat landet man irgendwann als Delegierter auf der Landesebene, und durch einen Rücktritt bin ich in den Vorstand vom Landeschülerrat aufgerückt. Seit November 2019 war ich stellvertretender Vorsitzender im Landeschülerrat Sachsen. Nun bin ich aber nur noch als Berater im Landesvorstand, weil ich im Sommer meine Lehre beende und dann ja kein Schüler mehr bin.

Welche Aufgabe haben Sie in der Bundesschülerkonferenz?

Ich kümmere mich zum Beispiel um Fördermittelanträge. Neben drei Fachkoordinatoren gibt es den Generalsekretär. Leider gehören zur Bundesschülerkonferenz, die 2004 gegründet wurde, nur 13 Bundesländer, da die Mitgliedschaft in keinem Gesetz festgeschrieben ist. Trotzdem ist unser Ziel, Austauschplattform für Schüler:innen in ganz Deutschland zu sein.

Warum ist eine starke Schülervertretung so wichtig?

Weil wir den Schulalltag anders erleben als Lehrer oder Eltern. Zum Beispiel hat die Pandemie gezeigt, dass die Digitalisierung absolut verschlafen wurde. Wir sind aber eine Generation, die unheimlich technikaffin ist. Digitalisierung ist nicht damit getan, wenn wir den PolyLux an der Schule durch einen Beamer ersetzen und die Folien darüber an die Wand werfen. Wir brauchen Workshops für die Lehrerinnen und

Lehrer. Und, muss ich nach dem Ende des Schuljahres drei Aktenordner mit Arbeitsblättern nach Hause schleppen? Oder gibt es nicht auch eine digitale Lösung? Später im Beruf wird nämlich genau das von uns erwartet. Deshalb sagen wir: Die Lehrerinnen und Lehrer brauchen Medienkompetenz.

Was möchten Sie außerdem ändern?

Wenn ich könnte, würde ich die Kopfnoten abschaffen. Eine schriftliche Bewertung sagt viel mehr über eine Persönlichkeit aus als eine einfache Zahl. Und Bildung muss praxisbezogener werden. Was nützt es mir, wenn ich in der Realschulprüfung als Ergebnis einer Aufgabe 3,419 Stück Schokolade herausbekomme? Wo lernen wir, wie man eine Steuererklärung macht, wie man sein erstes Geld sinnvoll anlegt oder ein Bild im Internet wirklich löscht? Es reicht nicht aus, zu wissen, wie man im Word die Schriftgröße verstellt.

He gives young people a voice

It all started back in his schooldays at the Josephinenschule, where Oliver Sachsze first became class president nearly ten years ago. Today, the 21-year-old can look back on a remarkable career as a pupil representative that has taken him all the way to the federal level.

Mr Sachsze, you have been a member of the Federal Pupils' Conference (Bundesschülerkonferenz) since November 2021 and serve as its specialist coordinator for finance. In politics, they would say you've made a career of it. Do you agree?

Ah, no. A lot of things have happened. It all started in year five with the pupils' councils. I thought it was cool, and I really wanted to take part. First, I was deputy class representative, then class representative from year six onwards. I joined the city pupils' council in year seven. From the board of the city pupils' council, you eventually end up as a delegate at the state level, and due to a resignation, I moved up to the board of the state pupils' council. I was the vice-chair of the Saxon State Pupils' Council since November 2019. But now I'm on the state board solely as an advisor because I finish my apprenticeship in the summer, so I won't be a pupil any more.

What is your role in the Federal Pupils' Conference?

I take care of funding applications, for example. In addition to three specialist coordinators, there is the secretary general. Unfortunately, only 13 of Germany's federal states belong to the Federal Pupils' Conference, which was founded in 2004, as membership isn't laid down in any law. But our goal is still to be a platform for exchanging ideas for pupils all over Germany.

Why is it so important to have a strong pupils' council?

Because we experience everyday school life differently from teachers or parents. For example, the pandemic has shown that we're way behind on digitalisation even though we are a generation that is incredibly adept with technology. Digitalisation doesn't happen by replacing the old PolyLux projector at school with an LCD projector and using it to put some slides on the wall. We need workshops for the teachers. And do I have to lug three binders of worksheets home at the end of the school year? Isn't there a digital solution? This is exactly what's expected of us later in our careers. And that's why we say that teachers need media skills.

What other changes would you like to see?

If I could, I would get rid of the grades for behaviour. A written assessment says much more about a personality than a mere number. And education has to become more focused on practice. What use is it to me if I solve a problem on my secondary school exam paper and get 3,419 pieces of chocolate as the answer? Where do we learn how to do a tax return, how to invest the first money we earn wisely, or how to really delete a picture on the Internet? It's not enough to know how to adjust the font size in Word.



Dr. Ruth Röcher | Jüdische Gemeinde Chemnitz

Begegnungen bauen Vorurteile ab

1998 wurde der Architekt Alfred Jacoby mit dem Bau einer neuen Synagoge auf dem Kappellenberg an der Stollberger Straße 28 beauftragt. Die alte, zwischen 1897 und 1899 am Stephanplatz erbaut, setzten die Nazis in der Pogromnacht vom 9. zum 10. November 1938 in Brand und zerstörten sie dabei völlig. Fast auf den Tag genau vor 20 Jahren, am 24. Mai, erhielt die Jüdische Gemeinde Chemnitz in einer bewegenden Feierstunde ihr neues Gotteshaus.

In diesem Jahr jährt sich der Bau der neuen Synagoge zum 20. Mal – ein Grund zum Feiern. Was haben Sie geplant?

Ja, das ist ein schönes Jubiläum. Aber wir werden nicht feiern können. Das ist wie die endlose Geschichte: Als ich 2006 Vorsitzende der Jüdischen Gemeinde wurde, war mein erster wichtiger und zugleich schwerer Gang der zu einem Rechtsanwalt. Die Mängel in dem Haus waren gravierend und die Garantie lief in drei Monaten aus. Ein achtjähriger Prozess gegen die Baufirma und den Architekten begann. 2014 hat die RichterIn uns dann empfohlen, den Prozess zu beenden und einen Vergleich anzustreben. Dem haben wir zugestimmt.

Im Oktober 2019 griff ein junger Deutscher die Synagoge in Halle an. Die Landesregierungen und der Bund haben daraufhin die Sicherheit in den einzelnen Jüdischen Gemeinden untersucht. Anfang 2020 lag ein Konzept darüber vor, was sich alles baulich ändern muss. Das musste der Vorstand der jeweiligen Gemeinde absegnen. „Wir sind dann der Empfehlung gefolgt“, so Röcher. Jetzt sollen beide Maßnahmen, die bauliche Anpassung und die Sanierung, parallel laufen.

Bei diesen Maßnahmen, die zum Schutz des jüdischen Lebens beitragen sollen, stellt sich die Frage: Ist jüdisches Leben Normalität in Deutschland?

Wir befinden uns 80 Jahre nach dem Zweiten Weltkrieg. Der Alltag zeigt, dass Normalität nicht da ist. So viele Deutsche haben Bedenken, das Wort Jude überhaupt auszusprechen. Die Herangehensweise unserer Gemeinde an das Thema ist, sich zu öffnen, für Schüler, für andere Gruppen, weil wir denken, dass Begegnungen Vorurteile abbauen und Wissen schaffen. Ich denke, dass ein Kind, das hier war und Juden gesehen, mit ihnen gesprochen und zugehört hat, weniger anfällig für Vorurteile ist. Es ist nur ein kleiner Beitrag, den wir leisten können, weil Antisemitismus häufig zu Hause am Küchentisch entsteht, zu dem wir keinen Zugang haben.

Die Corona-Pandemie scheint antisemitische Vorurteile und Judenhass noch einmal befeuert zu haben. Wie erleben Sie das?

Es kann daran liegen, dass ich eine große Optimistin bin, die seit über 45 Jahren als Jüdin in Deutschland lebt. Ich betrachte die Gesellschaft ein wenig differenzierter. Die Personen, die mit einem gelben Stern gegen die Corona-Maßnahmen demonstrieren, zeigen, dass sie keine Gesichtskennntnisse haben. Ihre Ahnungslosigkeit stellen sie mit solchen Aktionen zur Schau. Aber das ist nicht die Mehrheit der Bevölkerung. Was mir größere Sorgen bereitet, ist die schweigende Mehrheit. Denn wir Juden fühlen uns durch die veränderte politische Landschaft, durch den Rechtsruck in Deutschland ernsthaft bedroht. Das scheinen viele nicht so wahrzunehmen.

Personal encounters break down prejudices

In 1998, the architect Alfred Jacoby was commissioned to build a new synagogue at Stollberger Strasse 28 in Chemnitz's Kapellenberg district. The old synagogue, constructed between 1897 and 1899 on Stephanplatz, was set on fire by the Nazis during the 'Night of Broken Glass' of 9–10 November 1938, destroying it completely. Almost exactly 20 years ago to this day, on 24 May, Chemnitz Jewish Community received its new place of worship in a moving ceremony.

This year marks the 20th anniversary of the building of the new synagogue – a reason to celebrate. What do you have planned?

Yes, it's a lovely anniversary. But we won't be able to celebrate. It's a bit of a never-ending story: when I became the head of the Jewish Community in 2006, the first important step I took, and a difficult one as well, was visiting a lawyer. There were serious defects in the building, and the warranty expired in three months' time. That was the start of an eight-year legal case against the construction company and the architect. In 2014, the judge recommended that we end the case and seek a settlement, which we agreed to.

In October 2019, a young German attacked the synagogue in Halle. In response, the state and federal governments conducted an enquiry into security in the Jewish communities. A plan for the various structural changes required in the buildings was presented by early 2020. It had to be approved by the board of the respective religious community. "We then followed the recommendation we were given," says Röcher. Now both measures, the structural modifications and the renovation, are to be carried out at the same time.

These measures are intended to help protect Jewish life, which prompts the question: is there such a thing as normal Jewish life in Germany?

It's 80 years after the Second World War. If you look at everyday life, it's clear we haven't reached normality. So many Germans have reservations about even saying the word Jew.

Our community's approach to the issue is to open up to pupils and to other groups because we think personal encounters break down prejudices and create knowledge. I think that a child who has been here and seen Jews, talked to them and listened to them is less prone to prejudice. We can make only a small contribution, because anti-Semitism often starts at home at the kitchen table, which we don't have access to.

The coronavirus pandemic seems to have fuelled anti-Semitic prejudice and hatred of Jews once again. How do you see this?

It may be because I'm a huge optimist who has lived in Germany as a Jew for over 45 years. I look at society in a slightly more nuanced way. The people who demonstrated against the coronavirus measures while wearing a yellow star show that they have no knowledge of history. Actions like these reveal just how clueless they are. But that's not the majority of the population. What worries me more is the silent majority. Because we Jews feel seriously threatened by the changes in the political landscape, by the shift to the right in Germany. Many people don't seem to see it that way.



Martina Schneider | Rollitour

Gemeinsam Hindernisse überwinden

Etwa 50 bis 60 Rollstuhlfahrerinnen und Rollstuhlfahrer machen sich im Juni wieder auf zu einer Wanderung. Zum mittlerweile 21. Mal findet die Rollitour des Wohnzentrums für körperlich schwerstbehinderte Menschen des Arbeiter-Samariter-Bundes statt – ein Spaziergang, der in Sachsen einmalig ist. Martina Schneider leitet das Wohnzentrum und organisiert die Rollitour seit vielen Jahren.

Was bedeutet den Menschen mit Behinderung diese Rollitour?

In erster Linie geht es um den Spaß am gemeinsamen Ausflug. Zugleich ist es auch die Gelegenheit, aktiv am Stadtgeschehen teilzunehmen und ein Teil der Stadt zu sein. Alle Menschen sollen die Möglichkeit haben, sich selbst um ihre Belange kümmern zu können und so Teil der Gesellschaft zu sein – so, wie man das als selbstverständlich erachten sollte.

Viele Menschen haben kaum eine Vorstellung, wie schwer es für einen Rollstuhlfahrer ist, sich selbstbestimmt durch die Stadt zu bewegen. Ist es auch das Ziel, diese auf die Schwierigkeiten aufmerksam zu machen?

Ja, natürlich wollen wir das Thema Barrierefreiheit in den Fokus rücken. Als wir die erste Rollitour veranstaltet haben, wurde ich von der Presse gefragt, ob ich das bei der Polizei angemeldet habe, weil ja so viele Rollstühle durch die Stadt fahren. Meine Antwort war, dass ich das nicht getan habe und nicht tun werde. Wenn eine Gruppe von 60 Menschen unterwegs ist, melden die das doch auch nicht an, es sei denn, es ist

eine Demo. Unsere Gruppe wird sich genauso als Feld auseinanderziehen und es geht auch nicht ums Gewinnen. Das Ziel ist, dass jeder, der teilnehmen möchte, auch teilnehmen kann und dass sie einen Tag zusammen draußen verbringen.

In diesem Jahr gibt es sogar einen Arbeitsauftrag. Was hat es damit auf sich?

Wir planen eine Rollitour durch die Stadt, die wir damit verbinden, eine Broschüre für einen Stadtrundgang durch die Chemnitzer Innenstadt zu erstellen. Ein Stadtrundgang, der für alle Menschen da ist, der aber Hinweise enthalten wird, die für Menschen mit Mobilitätseinschränkungen wichtig sind. Wo zum Beispiel ist der Eingang? Wege, die für Rollstuhlfahrer noch nicht so gut nutzbar sind, werden benannt, um dort eines Tages Abhilfe zu schaffen. Das wird keine Broschüre für Rollstuhlfahrer, sondern sie wird für alle sein.

Wo in Chemnitz gibt es in Sachen Barrierefreiheit noch Nachholbedarf?

Aufgefallen sind uns Verkehrsinseln: Oft ist der Bordstein abgesenkt, aber wenn die Verkehrsinseln fünf Zentimeter hoch sind, schafft das kein Rollstuhlfahrer – vor allem dann nicht, wenn der laufende Verkehr droht. Auch die großen Gehwegplatten oder Kopfsteinpflaster sind schwierig, weil die Erschütterungen für Rollstuhlfahrer sehr unangenehm sind und sogar Spasmen auslösen können. Ein anderes Beispiel: Wenn man von der Georgstraße links in die Mühlenstraße Richtung Stadtbad fährt, steht man plötzlich vor einer hohen Bordsteinkante. Da hilft nur noch umdrehen.

Overcoming obstacles together

Around 50 to 60 wheelchair users are due to set out on a hike again in June. This will mark the 21st Wheelchair Tour (Rollitour) organised by the Residential Centre for People with Severe Physical Disabilities of the Workers' Samaritan Foundation – and it's a walk unlike any other in Saxony. Martina Schneider runs the residential centre and has organised the Wheelchair Tour for many years.

Ms Schneider, what does the Wheelchair Tour mean to people with disabilities?

First and foremost, it's about getting out and having fun together. At the same time, it's also an opportunity to actively get involved in and be a part of what's happening in the city. Everyone should have the opportunity to take care of their own needs and thus be part of society – that should be a matter of course.

Many people have little idea how difficult it is for a wheelchair user to get about the city independently. Is the aim also to make them aware of the difficulties this presents?

Yes, of course, we want to focus attention on the issue of accessibility. When we organised the first Wheelchair Tour, the press asked me whether I had notified the police about it because so many wheelchairs were going to be going through the city. My answer was that I had not and would not be doing that. If a group of 60 people is out and about, they don't notify the police either, unless it's a demonstration. Our group will disperse just as easily, and it's not about winning, either. The aim is that everyone who wants to participate can do so and that they get to spend a day outdoors together.

You're even commissioning some work this year. What's that all about?

We are planning a wheelchair tour of the city, which we will combine with creating a brochure for a city tour through the centre of Chemnitz. A city tour that is for everyone but will include information that is important for people with mobility impairments. For example, where is the entrance? Paths that aren't so easily usable for wheelchair users yet will be identified so we can remedy that eventually. It won't be a brochure for wheelchair users – it will be for everyone.

What places in Chemnitz still need to catch up in terms of accessibility?

We noticed traffic islands – in many cases, the kerb is lowered, but if the traffic islands are five centimetres high, no wheelchair user can manage that – especially when there's the threat of moving traffic. The large paving slabs or cobblestones are also difficult because the vibrations are very uncomfortable for wheelchair users and can even trigger spasms. Another example is that if you turn left from Georgstrasse into Mühlenstrasse in the direction of the city pool, the Stadtbad, you are suddenly faced with a high kerb. The only thing you can do is to turn around.



Hans-Rudolf Merkel | Vorstandsvorsitzender Stiftung Johanneum

Chancen für die Schwächsten

Sie ist die einzige Stiftung der Stadt Chemnitz: die Kinder- und Jugendstiftung Johanneum. Sie stellt Projekte auf die Beine, die jungen Menschen in Chemnitz eine Perspektive geben sollen, die zumeist auf der Schattenseite des Lebens stehen. Welche Motivation dahinter steckt, erklärt Hans-Rudolf Merkel.

Herr Merkel, Sie engagieren sich seit 20 Jahren in der Kinder- und Jugendstiftung Johanneum. Warum?

Mir ist es schon immer wichtig gewesen, mich im sozialen Bereich zu engagieren. Es ist eine befriedigende Aufgabe, für Kinder und Jugendliche in Chemnitz da sein zu können. Ich bin in Chemnitz-Harthau aufgewachsen und wohne bis heute dort. In diesem Stadtteil stand bis 1989 das Kinderheim „Geschwister Scholl“, das die Stiftung nach 1924 errichtet hatte. Die dort zu DDR-Zeiten betreuten Kinder gingen, so wie ich, in die POS Harthau. Einige Begegnungen mit diesen Kindern sind mir heute noch in Erinnerung. Das war aber nur einer der Gründe für mein Engagement in der Stiftung.

Die Stiftung wurde im Jahr 2002 wieder gegründet. Aber von vorn: Wie kam es zur Gründung?

1855, zur Zeit der Frühindustrialisierung, existierte am Ufer des Flusses Chemnitz viel Textilindustrie. Christian Hübner war Mitinhaber einer Fabrik, die textile Stoffe gefärbt hat. Eine gesundheitsschädliche Arbeit. Als Privatlehrer kam er mit der Kinderarbeit in Berührung. Als 1855 der

sächsische König Johann in Chemnitz weilte, bat Hübner ihn, seinen Namen nutzen zu dürfen. Daraus ist die heute noch bekannte und wiederbelebte Johanneum-Stiftung entstanden.

Wie kam es damals zur Wiedegründung?

Das Stiftungsvermögen und die bis dahin entstandenen Gebäude, Häuser und Grundstücke sind 1950 verstaatlicht worden. Nach der Wiedervereinigung fiel das zunächst in das Vermögen des Freistaates Sachsen und wurde dann rückübertragen an die Stadt Chemnitz. Das Hauptgebäude ist das ehemalige Geschwister-Scholl-Heim in Harthau. Anfang der 2000er-Jahre standen wir vor der Frage: Wollen wir die Kindeinrichtungen nach dem ursprünglichen Charakter als Kinderheime nutzen? Nach intensiver Auseinandersetzung in der Stadt Chemnitz, im

Jugendhilfeausschuss und den ganzen Fachausschüssen fiel am Ende die Entscheidung, die Immobilie und einen Teil der Grundstücke zu verkaufen und den Erlös ins Stiftungskapital einzustellen. Damit wurde 2002 die Stiftung wiederbegründet – an den Stiftungszweck gebunden, aber konkret ausgerichtet für sozial benachteiligte Kinder in Chemnitz

Gibt es ein besonderes Erlebnis, das Sie in Ihrer Arbeit geprägt hat?

In den Corona-Jahren konnten wir von dem eigentlichen Programm nicht viel umsetzen. Deshalb haben wir eine Weihnachtspäckchen-Aktion kreiert und einmal zum Schulanfang Schultüten. Die Begegnung mit den Kindern, dazu ein freundliches Wort – das sind Erlebnisse, die prägen. Und sie ermutigen uns, den Weg soweit wie möglich weiterzugehen.

Opportunities for the most vulnerable

The Johanneum Children's and Youth Foundation (Kinder- und Jugendstiftung Johanneum) is the only foundation established by the City of Chemnitz. It sets up projects that are designed to create prospects for young people in Chemnitz who have usually experienced the rough side of life. Hans-Rudolf Merkel talks about the motivation behind the foundation.

Mr Merkel, you have been involved with the Johanneum Children's and Youth Foundation for 20 years. Why?

Being involved in social issues has always been important to me. It's a satisfying job to be able to be there for children and young people in Chemnitz. I grew up in the Harthau district of Chemnitz and still live there today. The Geschwister Scholl Children's Home, which the foundation built after 1924, was located in this part of the city until 1989. The children who were looked after there during the GDR era went to Harthau Polytechnic Secondary School, as I did. I still remember some of my encounters with those children today. But that was only one of the reasons why I decided to get involved with the foundation.

The foundation was re-established in 2002. But let's start from the beginning: how was it established in the first place?

Back in 1855, in the early days of the Industrial Revolution, there was a lot of textile industry on the banks of the River Chemnitz. Christian Hübner was co-owner of a factory that dyed textile fabrics, a job that can be hazardous to health. He came into contact with child labour as a private teacher. When King John of Saxony visited Chemnitz in 1855, Hübner asked him for permission to use his name. This led to the establishment of the Johanneum Foundation, which is still well known today and has been given a new lease of life.

What led to the re-establishment of the foundation?

In 1950, the foundation's assets and the buildings, houses and land that had been built up until that point were nationalised. After reunification, they initially became the property of the Free State of Saxony and were then transferred back to the City of Chemnitz. The main building is the former Geschwister Scholl Children's Home in Harthau. At the beginning of the noughties, we were faced with the question: do we want to use the childcare institutions in keeping with their original character as a children's home? After in-depth discussions in the City of Chemnitz, in the Youth Welfare Committee and all the expert committees, the decision was finally made to sell the property and part of the land and to make the proceeds the foundation's capital. The foundation was thus re-established in 2002 – it is bound by the foundation's purpose, but in practical terms, its focus is on socially disadvantaged children in Chemnitz.

Is there a particular experience that has shaped you in your work?

We weren't able to implement much of our actual programme in the pandemic years. That's why we created a Christmas parcel campaign and school bags for the start of the school year. Encounters with the children, sharing a friendly word – these are experiences that leave their mark. And they spur us on to continue pursuing our path as far as we can.



KUNST & KULTUR MA^{CH}ER

Kai Winkler | Subway to Peter

Chemnitzer Tausendsassa

Kai Winkler ist in der freien Kulturszene der Stadt ein Begriff. Seit mehr als 28 Jahren ist das Alternative Jugendzentrum (AJZ) seine Heimat, wie er selbst sagt. Er unterstützt mit dem Kulturbündnis „Hand in Hand“ Clubs in Chemnitz, die durch die Corona-Pandemie in finanzielle Not geraten waren. Seit etwa anderthalb Jahren engagiert sich Winkler für das Projekt Kulturhauptstadt Europas 2025 und versucht sich nun als Barbetreiber.

Seit mittlerweile drei Jahren findet jeder, der dich googelt, regelmäßig Presseartikel über dich. Woran liegt das? Du scheinst nur so vor verschiedenen Ideen zu sprudeln. Bist du so ein Tausendsassa? Das bin ich tatsächlich. Ich kann nicht Nein sagen. Meistens kommen die Ideen nicht von mir sondern von anderen. Aber wenn es um die Ausgestaltung geht, kann ich mit meinen Kontakten helfen. Ich bin in sehr vielen Welten unterwegs, habe zum einen ein ganz normales wirtschaftliches Unternehmen in der Reifenbranche, zum anderen komme ich aus dem AJZ und bin seit Jahren mit dem Haus verbunden. Durch Einschränkungen und geschlossene Clubs mussten wir uns in alle Richtungen neu erfinden. Es geht um das Überleben einer ganzen Branche.

Du fungierst auch gelegentlich als Kneipenbetreiber. Was hast du beziehungsweise was habt ihr vor mit der Chemnitzer Kultlocation, die schon ein paar Jahre geschlossen hat?

Kai Rösner und Uwe Schmidt, die bereits zu den alten Zeiten im „Subway to Peter“ tätig waren, kamen mit der Idee eines Mikroprojektes, das sich „Re:AnimierBar“ nennt, auf mich zu. Wir wollen diesen Ort, das Subway to

Peter, wieder öffnen, weil wir einfach Bock drauf haben, in alten Zeiten zu schwelgen. Im vergangenen Jahr fand eine Party hier statt, die ein voller Erfolg war. Jetzt versuchen wir, mit dem Konzept so viel Lust zu schaffen, dass es vielleicht jemanden gibt, der hier reingeht und es betreibt.

Was hat dich davon überzeugt, dass Chemnitz Kulturhauptstadt sein kann?

Mich hat das im Bid Book auf Chemnitz zugeschnittene Machertum gereizt, weil das Chemnitz ist. Dieses Machertum findet sich in der Stadt an jeder Stelle wieder. Das hat auch etwas mit unserer Geschichte zu tun. Wir können uns nicht mit Hochkultur schmücken, weil wir das einfach nicht sind. Das wäre unehrlich. Insofern war das Bid Book sehr authentisch. Dann ist

Chemnitz eine sehr zerrissene Stadt, was unser braunes Hinterland angeht. Dass sich getraut wurde, das einmal offen zu thematisieren, fand ich super. Wir hätten die Jury auch nicht überzeugt, wenn wir uns irgendetwas aus den Fingern gesaugt hätten.

Woher kommt deine Liebe zu dieser Stadt?

Meine Liebe zu Chemnitz musste erst wachsen. Ich bin mit sechs Jahren aus Radebeul gekommen, auf dem Sonnenberg groß geworden, in Hilbersdorf weiter gewachsen, um dann über Adelsberg auf dem Kaßberg zu landen. Ich kann über unsere Stadt ganz gut mitreden. Ich war und bin teilweise immer noch in verschiedenen Vereinen aktiv, fand im AJZ meine Heimat und habe mir die eigene Welt von außerhalb nach Chemnitz geholt.

Chemnitz's jack of all trades

Kai Winkler is well known in the city's independent cultural scene. For more than 28 years, the Alternative Youth Centre (Alternatives Jugendzentrum, AJZ) has been his home, as Winkler himself says. With the Hand in Hand cultural alliance, he supports clubs in Chemnitz that had fallen into financial difficulties due to the coronavirus pandemic. Winkler has been involved in the European Capital of Culture 2025 project for about a year and a half and is now trying his hand at running a bar.

For three years now, anyone googling you will find press articles about you on a regular basis. Why is this? You seem to be bursting with all sorts of ideas. Are you basically a jack of all trades?

I am indeed. I can't say no. Most of the time, the ideas don't come from me but from others. But when it comes to developing the ideas, I can help with my contacts. I'm involved in many different worlds. On the one hand, I have a perfectly normal business in the tyre industry. On the other, I come from the AJZ and have been associated with the organisation for many years. Due to the restrictions and club closures, we had to reinvent ourselves in every direction. The survival of an entire industry is at stake.

You also work as a pub operator occasionally. What are your personal or collective plans for the Chemnitz cult venue Subway to Peter that has been closed for a few years?

Kai Rösner and Uwe Schmidt, who were already involved in the 'Subway to Peter' in the old days, approached me with the idea of a micro-project called 'Re:AnimierBar'. We want to reopen the place, the Subway to Peter, because we simply want to reminisce about the old days. Last year, a party was held here and was a great success. Now we are trying

to create so much excitement about the concept that maybe someone will go in there and run it.

What convinced you that Chemnitz could be a Capital of Culture?

What attracted me was the maker dimension that was tailored to Chemnitz in the bid book, because that's Chemnitz. You can find this maker mindset everywhere throughout the city. It has something to do with our history, too. We can't put on a guise of high culture, because that's simply not us. That would be dishonest. The bid book was very authentic in this respect. Another thing is that Chemnitz is a very divided city as far as our neo-Nazi back country is concerned. I thought it was great that they dared to openly discuss it. We wouldn't have convinced the jury either if we had just made something up out of thin air.

Where does your love for this city come from?

My love for Chemnitz had to grow first. I came from Radebeul at the age of six, grew up in the Sonnenberg district, continued growing in Hilbersdorf and then ended up in Kassberg after a stint in Adelsberg. I have a lot of things to say about our city. I was and still am partly active in various associations, found my home in the AJZ and brought myself the outside world here to Chemnitz.



Birgit Raddatz und Kai-Uwe Hacker | Schulmuseum Ebersdorf

Schiefertafeln sind die Tablets von damals

Der Besuch im Schulmuseum Ebersdorf ist eine Reise in die Vergangenheit. Möglich macht das ein Verein, der seit mehr als 30 Jahren besteht. Von dieser größtenteils ehrenamtlichen Arbeit erzählen die Vereinsvorsitzende Birgit Raddatz und ihr Stellvertreter Kai-Uwe Hacker.

Welches Konzept steckt hinter dem Schulmuseum Ebersdorf?

Kai-Uwe Hacker: Schule wie vor 100 Jahren. Die Viertklässler, die im Sachunterricht das Thema behandeln, führen wir durchs Museum, und ich halte 45 Minuten Unterricht. Wir reden darüber, wie die Kinder früher angezogen waren, wie die Ranzen ausgesehen haben, welche Schreibgeräte es gab. So wird zum Beispiel auch die alte Brottasche mal umgehängt. Die Kinder denken dann mitunter, da kommt das Handy rein.

Was kann der Besucher im Schulmuseum alles entdecken?

Hacker: Wir sind ein Museum zum Erleben und Begreifen. Das wichtigste Zimmer ist unser altes Klassenzimmer, die Schulstube. Einige der Bänke sind über 100 Jahre alt. Im kleinen Ebersdorfer Zimmer zeigen wir unter anderem alte Klassenfotos. Der zweitgrößte Raum ist das Fächerkabinett mit Exponaten etwa seit 1900.

Birgit Raddatz: Dazu kommt der Raum für die Sonderausstellungen und zur Schule nach 1945 sowie der Veranstaltungsraum im Erdgeschoss, den wir zur Museumsnacht und für Beschäftigungsangebote nutzen. Oder für Schüler, die bei uns für ihren Geschichtsunterricht oder Belegarbeiten recherchieren.

Hacker: Und im Technikraum sind alle Geräte ausgestellt, die irgendwann einmal in einer Chemnitzer oder Karl-Marx-Städter Schule verwendet wurden. Bildwerfer, PolyLux, Tonbandgeräte, ein Grammophon. Darunter Raritäten wie der Fernseher aus dem Clubraum der Ebersdorfer Schule von 1956.

Was interessiert die Kinder am meisten?

Hacker: Den Rohrstock. Oder die alten Schulranzen. Wir zeigen ihnen auch die Schönschreibhefte von Martha Reichel. Dieses Mädchen, das vor 112 Jahren ganz ordentlich in ihre Hefte geschrieben hat, war genauso alt wie die Kinder, die uns heute besuchen. Da staunen alle. Wir machen das so lustig wie möglich für die Kinder und so wissensreich wie nötig.

Raddatz: Viele Grundschullehrer sind dankbar, da man hier bei uns die Zeit besser nachempfinden kann als auf einem Bild. Das forschende Lernen rückt mehr in den Fokus.

Elf Mitglieder hat der Verein. Eine kleine Truppe. Wie schaffen Sie das alles?

Raddatz: Es ist viel Administratives, was mich auch mal nervt. Jedes Jahr der Kampf um eine ausgeglichene Finanzierung, um Fördermittel. Doch wenn man eine Gruppe von Kindern hier hat, schaut man nicht auf die Zeit. Das ist der Moment, in dem sich alles lohnt.

Hacker: Man muss positiv verrückt sein. Anfangs sind die Kinder sehr aufgeregt. Nach fünf Minuten werden sie komplett andächtig. Die Kinnladen fallen nach unten, die Augen werden immer größer. Am Ende gibt es teilweise Applaus. Diese Begeisterung ist unbezahlbar.

The days of slates instead of tablets

A visit to Ebersdorf School Museum (Ebersdorfer Schulmuseum) is a journey into the past. It's all made possible by an association that has existed for more than 30 years. Birgit Raddatz, chair of the association, and her deputy, Kai-Uwe Hacker, talk about its work, which is largely done on a volunteer basis.

What's the concept behind Ebersdorf School Museum?

Kai-Uwe Hacker: The idea is to show what school was like 100 years ago. We take the children who are doing lessons on this topic in year four through the museum, and I teach for 45 minutes. We talk about how the children used to dress, what their satchels looked like, what writing implements they had. They also get the chance to put on an old lunch bag, for example. The children sometimes think it's a place to put a mobile phone.

What can visitors discover in the school museum?

Hacker: Our museum is a place for experiencing and understanding. The most important room is our old classroom, the school room. Some of the benches are over 100 years old. The items we show in the small Ebersdorf room include old class photos. The second-largest room is the special display area with exhibits dating from about 1900 onward.

Birgit Raddatz: Then there's the room for special exhibitions, which also focuses on what school was like after 1945, as well as the event room on the ground floor, which we use for the museum night and for activities. Or for students who do research here for their history lessons or their independent project assignment.

Hacker: And all the equipment that was once used in a school in Chemnitz or Karl-Marx-Stadt is on display in the technical room – including projectors, a PolyLux, tape recorders and a gramophone. There are also rare items such as the TV from the club room of Ebersdorf School back in 1956.

What do the children find most interesting?

Hacker: The cane. Or the old satchels. We also show them Martha Reichel's handwriting practice books. This girl, who wrote with a very neat script in her notebooks 112 years ago, was the same age as the children who visit us today. They all find that amazing. We make the visits as fun as possible for the children and share as much knowledge as is necessary.

Raddatz: Many primary school teachers are grateful because you can get a better sense of the period here than you can from a picture. More focus is being placed on enquiry-based learning.

The association has eleven members, which is a small group.

How do you manage it all?

Raddatz: It's a lot of administrative work, which I get fed up with sometimes. Every year there's the struggle to balance the books, to find funding. But when you have a group of children here, you lose track of time. That's the moment that makes it all worth it.

Hacker: You have to be mad in a good way. The children are very excited at first. After five minutes, they become completely absorbed. Their jaws drop, and their eyes get wider and wider. Sometimes there's applause at the end. Their enthusiasm is priceless.



Norbert Engst | Bauingenieur und Autor

Die Mitte finden

Norbert Engst ist Bauingenieur, Autor – und Botschafter. Er setzt sich dafür ein, dass das ehemalige Fritz-Heckert-Gebiet innerhalb von Chemnitz einen besseren Ruf bekommt und mehr Menschen sehen, wie besonders es ist.

Was hat Sie dazu bewegt, ein Buch über das Fritz-Heckert-Gebiet zu schreiben?

Ich bin dort aufgewachsen und habe in den 90ern und 2000ern den Stadtumbau-Prozess mitgemacht – rein aus Interesse am Städtebau. Den Abriss ab 2002 habe ich mit der Kamera begleitet. Mich hat fasziniert, wie es möglich ist, auf einer grünen Wiese eine Planstadt für mehrere 10.000 Leute zu bauen, die über Generationen hinweg funktionieren muss.

Mit welchen Problemen war der Rückbau des Wohngebietes verbunden?

Mit vielen Problemen. Das erste war, dass alles wieder einmal schneller ging, als es für die Stadt gut war. Es gab vorher keine Mieter-Diskussion, keine Beteiligung, nichts. Das hat natürlich viel Unmut hervorgebracht. Ein anderes Problem war, dass sich auch manche Pläne änderten. Gerade in Markersdorf Süd wurden Blöcke freigezogen, weil sie für einen Abriss vorgesehen waren. Zwei Jahre später stellte sich heraus: Der Block bleibt.

Wie ist Ihr Fazit nach dem Umbau?

Ich sehe den Umbau positiv. Heute haben wir natürlich eine viel höhere Lebensqualität. Der Stadtumbau war insgesamt notwendig. Er war auch alternativlos. Die Leute sind nun mal weggezogen.

Aus dem anfänglichen Interesse für den Umbauprozess wuchs in Norbert Engst schnell eine Leidenschaft für die städtebauliche Geschichte des gesamten Wohngebiets. 2019 erschien das Buch „Das Wohngebiet. Fritz Heckert. Bauen in neuen Dimensionen“. In diesem Jahr dann wurde auf Initiative von Norbert Engst am Vita-Center eine Platte enthüllt, die den Mittelpunkt des Wohngebiets markiert.

Was wünschen Sie sich für die Zukunft des Heckert-Gebiets?

Dass es noch weitere 50 Jahre lebt, dass es insgesamt positiv dargestellt wird. Dass es eine wichtige Rolle in der Stadt spielt, im Marketing, in der Vermarktung, was ja zum Beispiel beim Karl Marx-Kopf auch möglich war. In den 90er-Jahren wollten ihn alle weghaben und heute taucht er im Marketing überall auf. Und ich wünsche mir, dass

interessierte Leute ins Heckert-Gebiet kommen und wissen wollen, wie es uns so geht.

Was wünschen Sie sich für Chemnitz 2025?

Dass das Kulturhauptstadt-Programm die Leute mitnimmt, vielleicht ein bisschen zugänglicher wird mit Projekten, die für Leute von hier von Leuten von hier gestaltet sind. Und vor allem, dass Chemnitz es schafft, sich selbstbewusst darzustellen, nicht fremde Trends aufzugreifen, sondern dass wir uns weiterhin so darstellen, wie wir sind: unverkrampft. Was 2020 bei der Bewerbung auch so war. Da haben wir uns ungeschminkt so gezeigt, wie wir sind. Weiter so ein Selbstbewusstsein wünsche ich mir.

Finding the centre

Norbert Engst is a civil engineer, author – and ambassador. He is committed to giving the former Fritz Heckert District a better reputation within Chemnitz and wants more people to see how unique it is.

What prompted you to write a book about the Fritz Heckert District?

I grew up there and was involved in the urban redevelopment process in the 90s and 2000s – purely out of interest in urban development. I kept track of the demolition from 2002 onwards with my camera. I was fascinated by the fact that it's possible to build a planned city for tens of thousands of people on a greenfield site – a city that has to function for generations.

What problems were linked with the partial demolition of the district?

There were many problems. The first one was that, once again, everything went faster than was good for the city. There was no discussion with the tenants beforehand, no involvement, nothing. This naturally caused a great deal of resentment. Another problem was that some of the plans changed. Markersdorf Süd is a good example: blocks were vacated there because they had been earmarked for demolition. Two years later it turned out that the block would stay.

What is your opinion now the redevelopment has been completed?

I see the redevelopment as a positive thing. We now have a much higher quality of life; that goes without saying. The urban redevelopment process was necessary overall – and there wasn't an alternative. The people have moved away.

Norbert Engst's initial interest in the redevelopment process quickly grew into a passion for the urban history of the entire district. His book, 'Das Wohngebiet. Fritz Heckert. Bauen in neuen Dimensionen' (The Fritz Heckert District. Building in New Dimensions), was published in 2019. At Norbert Engst's initiative, a plaque marking the centre of the district was then unveiled at the Vita-Center shopping mall this year.

What are your hopes for the future of the Heckert District?

That it will continue to survive for another 50 years, that it will be portrayed in a positive light overall. I would like to see it play an important role in the city, in marketing – which was also possible with the Karl Marx head, for example. In the 90s, everyone wanted it gone. Today, it's popping up everywhere in marketing. And I wish that people who are interested would come to the Heckert District and ask us how we're getting on.

What are your hopes for Chemnitz for 2025?

That the Capital of Culture programme gets people involved, maybe becomes a bit more accessible with projects designed for people from here by people from here. And above all that Chemnitz succeeds in presenting itself in a confident way that doesn't tap into outside trends, but that we carry on presenting ourselves as we are: uninhibited. Which is what we did during the bid process in 2020, when we showed ourselves the way we are, without covering it up. I would like to see more of this confidence in ourselves.



Petra Minks, Ellen Nürnberger, Grit Albrecht Die Mützenladys Chemnitz

Handgefertigtes gibt ein Gefühl der Sicherheit

Rund 15 Frauen aus Chemnitz und Umgebung verbinden ihre Leidenschaft für Handarbeit mit einem guten Zweck: Die Chemnitzer Mützenladys stricken, häkeln und nähen ehrenamtlich für krebserkrankte Menschen.

Frau Minks, Sie haben das Ganze hier in Chemnitz ins Leben gerufen. Wie kam es dazu?

Petra Minks: Die Gruppe der Onkomützen ist eine Interessensgemeinschaft, die vor vier Jahren in Rheine in Westfalen von größtenteils Betroffenen gegründet wurde. Wir bilden die Regionalgruppe Sachsen, erhalten Anfragen aus ganz Deutschland. Neben Privatpersonen, die uns bei Facebook kontaktieren, beliefern wir etwa 20 bis 25 Kliniken regelmäßig.

Wie groß ist die Gruppe hier in Chemnitz?

Minks: Wir sind 15 Frauen – sie wohnen in Chemnitz, Wolkenstein und sogar Rostock. Die Jüngste ist 34, die Älteste 86. Jede hat ihre Aufgabe, die eine näht, die andere strickt. Ich habe die Organisation übernommen. Alle 14 Tage treffen wir uns hier bei mir zu Hause und packen dann etwa 300 Mützen. Pro Woche kommen rund 15 Päckchen zusammen, die mein Mann zur Post bringt. Es geht nur gemeinsam.

Grit Albrecht: Wenn wir uns alle 14 Tage hier treffen, dann ziehen wir vier, fünf Stunden durch. Aber es macht Freude, wir lachen viel dabei.

Minks: Die Päckchen sollen ja auch immer schön aussehen, da kommt

auch eine Karte mit rein und für die Kinder mal eine Süßigkeit. Wir arbeiten nicht nur unter dem Dach der Onkomütze, sondern sind daneben noch als Chemnitzer Mützenladys aktiv. Da haben wir zum Beispiel nach dem Hochwasser im Ahrtal für Kinder kleine Seelentröster angefertigt, und zum Schulanfang Päckchen mit Buntstiften und Malbüchern verschickt. Vor wenigen Wochen waren wir in einem Pflegeheim zu Gast und haben dort Rollstuhldecken gespendet.

Wie müssen die Mützen beschaffen sein? Aus welchen Stoffen, aus welcher Wolle?

Ellen Nürnberger: Es darf nicht kratzen, das ist ganz wichtig. Wir verwenden auch keine gebrauchten Stoffe, schließlich ist das für Krebspatienten. Die genähten Mützen sind meist aus Jersey-Stoff, der ist schön dehnbar. Und bei den gehäkelten Mützen ist es ganz wichtig, dass die Löcher nicht zu groß sind. Denn sie sollen ja vor der Sonne schützen, und die Kopfhaut ist ohne Haare sehr empfindlich.

Welche Produkte stellen Sie außerdem her?

Minks: Mützen – gestrickt, gehäkelt, genäht. Dazu Stirnbänder und Bandanas. Und Herzkissen: Die haben längere Ohren und können zum Schlafen gut unter die Achseln geklemmt werden. Für Frauen, die an der Brust operiert wurden, ist das eine schöne Entlastung. Und dann gibt es noch die Drainageaschen. Das sind Taschen mit langem Gurt, mit denen die Patienten während der Chemo auch mal in die Cafeteria oder auf Toilette gehen können, ohne immer den Infusionsständer mitnehmen zu müssen.

Nürnberger: Die Chemo dauert ja mehrere Stunden. Und viele können die Farbe der Infusion schwer ertragen, deshalb sind sie froh, wenn sie die in die Tasche stecken können.

Handmade for a sense of security

Around 15 women from Chemnitz and the surrounding area combine their passion for handicrafts with a good cause: The Chemnitz Cap Ladies (Mützenladys) knit, crochet and sew on a voluntary basis for people with cancer.

Mrs Minks, you initiated the whole project here in Chemnitz. How did it come about?

Petra Minks: The Cancer Cap (Onkomütze) group was founded four years ago in Rheine in Westphalia, mostly by people affected by the disease. We are the regional group in Saxony and receive requests from all over Germany. Besides individuals who contact us on Facebook, we supply about 20 to 25 hospitals on a regular basis.

How big is the group here in Chemnitz?

Minks: There are 15 of us women – living in Chemnitz, Wolkenstein and even Rostock. The youngest is 34, the oldest 86. Each of us has our own job; some sew, some knit. I take care of organising the group. We meet here at my house every two weeks and then pack about 300 caps. Every week, we make about 15 parcels, which my husband takes to the post office. Working together is the only way we can do it.

Grit Albrecht: We spend four or five hours when we meet here every two weeks. But it's fun; we laugh a lot.

Minks: We always want the parcels to look nice, so I also put a card in them and sweets for the children. We not only work as part of the Cancer Cap group, but are also active as the Chemnitz Cap Ladies. For example, after the floods in the Ahr Valley, we made little comforters for children, and we sent parcels with crayons and colouring books for the start of

school. A few weeks ago, we visited a care home and donated wheelchair covers.

What do the caps need to be made of – what kind of fabric or wool?

Ellen Nürnberger: It can't be scratchy; that's very important. We also don't use second-hand fabrics; after all, it is for cancer patients. The sewn caps are mostly made of jersey fabric, which is nice and stretchy. And with the crocheted caps, it's very important that the holes aren't too big. After all, they are supposed to protect against the sun, and the scalp is very sensitive without hair.

What other products do you make?

Minks: Caps – knitted, crocheted, sewn. Plus headbands and bandanas. And heart pillows, which have longer ends and are great for tucking under the armpits for sleeping. They're a nice relief for women who have had breast surgery. And then there are the drain bags. They're bags with a long strap that patients can use during chemo to go to the cafeteria or toilet without always having to take the drip stand with them.

Nürnberger: Chemo lasts several hours. And many find the colour of the drip hard to look at, so they are happy if they can put it in the bag.



Joseph Heß | Rheinschwimmer

Im Strom

1.232 Kilometer hat er sich vorgenommen, in 25 Tagen will er diese Distanz schaffen. Schwimmer! Durch eine der vielbefahrensten Wasserstraßen Europas – den Rhein. Was ziemlich verrückt klingt, ist für Joseph Heß vor allem ein großes Abenteuer.

Wenn alles gut läuft, schwimmen Sie die Distanz ohne Ruhetag. Das heißt, täglich rund 50 Kilometer. Was tut nach so einem Tag am meisten weh?

Unterschiedlich (lacht). Die Schultern machen erstaunlich gut mit. Da habe ich mir so eine flutschige, fließartige Kraultechnik beigebracht. Ansonsten sind es immer Kleinigkeiten. Zurzeit macht mir mein Ohr etwas Probleme mit Entzündungen, aber da werde ich angepasste Ohrstöpsel nehmen. Bei mehreren Tagesetappen reibt zudem der Neopren-Anzug extrem am Hals. Da kann es zu offenen Stellen kommen. Das war bei Andreas Fath, der 2014 den Rhein entlang geschwommen ist, fast ein Killerkriterium.

Nachdem Joseph Heß schon in der dritten Klasse sein Gold-Abzeichen im Schwimmen hatte, absolvierte er irgendwann sein erstes 24-Stunden-Schwimmen – und wurde direkt Dritter. 2016 schwamm er durch die Straße von Gibraltar, 2017 durch den Bodensee, danach durch die Elbe und von Sardinien nach Korsika. 2018 durchschwamm er die zehn größten Seen Deutschlands.

Wie lange werden Sie pro Tag im Rhein im Wasser sein?

Das hängt davon ab, wie schnell das Wasser fließt. Es werden bis zu

acht Stunden sein. Ich schwimme auf Langstrecke zwischen dreieinhalb und vier Kilometer pro Stunde. Im Alpenrhein schwimme ich im Badewannen-Stil, also Füße voraus, damit ich mir nicht irgendetwas breche, wenn ein Stein kommt. Im Bodensee gibt es keine Strömung, dort werde ich mit Pausen und mal auf Toilette gehen neun oder zehn Stunden brauchen. Ab dort planen wir konstante Tagesetappenlängen von 50 Kilometern.

Warum tun Sie sich das an?

Ich habe einen Schreibtisch-Job, sitze den ganzen Tag auf meinem Hintern. Für mich ist Schwimmen der Ausgleich. Ich habe aber auch mit Schwimmen pausiert, als ich mein Haus gebaut habe, ich bin also nicht der Irre, der nur schwimmen kann. Aber es macht mir einfach Freude, dieses Abenteuer, das darum entsteht. Es geht um ein selbstbestimmtes Leben und ein kleines Stück Selbstverwirklichung. Die Haupttriebfeder

aber sind die Synergien: Forschungsinstitute begleiten mich und ich kann etwas für das menschliche Wissen tun.

Sie nehmen eine Botschaft aus der Kulturhauptstadt mit und werden in vielen Städten Einladungen nach Chemnitz verteilen. Was ist Ihr Gedanke dahinter?

Ja, darum habe ich mich bemüht, denn ich möchte für meine Stadt, die mich aufgesogen hat, eine gute Botschaft hinaustragen. Ich finde das so faszinierend: Wenn die Niners Erfolge feiern oder wenn Kraftklub ein neues Album rausbringt, dann wird immer gesagt: Wichtige Botschaft, dass Chemnitz auch anders kann. Da denke ich mir: Leute! Nee, das ist doch schön hier. Immer dieses pauschale auf negativ Hämmernde, das möchte ich nicht. Vielleicht kann ich meinen Mikrobeitrag leisten und den Kulturhauptstadt-Gedanken nach außen tragen, um den ein oder anderen nach Chemnitz zu locken und der Stadt eine Chance zu geben.

In the current

He has his sights set on 1,232 kilometres and wants to cover this distance in 25 days. And he wants to do it swimming! Through one of the busiest waterways in Europe – the Rhine. This might sound a bit crazy, but Joseph Heß sees it as a big adventure first and foremost.

Mr Heß, if everything goes well, you will swim that distance without taking a rest day. That works out at about 50 kilometres a day. What hurts the most after a day like that?

Various things (laughs). My shoulders keep up surprisingly well. I've taught myself a sort of slippery, slidey crawl technique. Otherwise, it's always little things. At the moment, my ear is giving me a bit of trouble with infections, but I'll be using fitted earplugs. Besides that, my neoprene wetsuit rubs against my neck a lot when I'm doing several daily stages. That can cause open sores, which almost finished things off for Andreas Fath, who swam the length of the Rhine in 2014.

After receiving his gold badge in swimming back in year three, Joseph Heß completed his first 24-hour swim at some point – and came in third straight away. In 2016 he swam through the Strait of Gibraltar, in 2017 through Lake Constance, then through the Elbe and from Sardinia to Corsica. In 2018, he swam across Germany's ten largest lakes.

How long will you be in the water in the Rhine every day?

It depends on how fast the water is flowing, but it will be up to eight hours. I swim between three and a half and four kilometres per hour over long distances. In the Alpine section of the Rhine, I'll be swimming bathtub style, which means feet first, so I won't break anything if a stone comes along. There is no current in Lake Constance, so it will take me

nine or ten hours, including breaks and going to the toilet. From there we're planning consistent stage lengths of 50 kilometres per day.

Why are you doing this to yourself?

I have a desk job and sit on my backside all day. Swimming is what I do to compensate for that. But I also took a break from swimming when I built my house, so I'm not a lunatic who can do nothing but swim. But it just gives me pleasure, the adventure that emerges around it. It's about living life on my own terms and a bit of self-fulfilment. But the main thing driving me is the synergies – research institutes follow me, and I can do something to enhance human knowledge.

You will be taking a message from the Capital of Culture with you and will distribute invitations to visit Chemnitz in many cities.

What is your idea behind this?

Yes, that's what I've been trying to do because I want to send out a positive message on behalf of my city, the place that raised me. I find it so fascinating that when the NINERS celebrate a success or when Kraftklub releases a new album, people always say: this is an important message that Chemnitz can do other things, too. Which makes me think, guys! Come on, it's nice here. I don't like this constant banging on about negative things. Maybe I can make my own tiny contribution and get the Capital of Culture idea out there to attract one or two people to Chemnitz and give the city a chance.



Monika Scheibe | Trainerin im Eiskunstlauf

Zwei Kufen Glück

Mehr als 50 Jahre lang prägte sie den Eiskunstlauf in Chemnitz, betreute die Leistungsspitze des Chemnitzer Eislauf-Clubs im Paar- und Einzellauf. Zehn Medaillen bei Olympia und anderen internationalen Wettbewerben holten die Schützlinge von Monika Scheibe, die nun ihre aktive Trainerlaufbahn beendet hat. Die 73-jährige Chemnitzerin blickt zurück.

Frau Scheibe, was macht einen guten Trainer aus?

Man muss ein zuverlässiger Ansprechpartner für die Sportler sein. Als Trainer trägst du eine Verantwortung für die Sportler. Es war mir immer wichtig, ihre Probleme ernst zu nehmen. Außerdem ist es wichtig, sich als Trainer weiterzuentwickeln, weiterzubilden und das eigene Tun zu hinterfragen: Ist das das Richtige? Hilft das jetzt dem Sportler?

Man ist also auch Seelenröster?

Ja, Seelsorger. Reisender Seelsorger. Zu den Wettkämpfen und Lehrgängen verbringt man viel Zeit zusammen. Und spricht über Dinge, die abseits des Sports liegen. Die Lösung muss jeder für sich finden, aber ich kann Denkanstöße geben. Das sind schließlich Menschen und keine Marionetten auf dem Eis.

Wie sind Sie zum Eislaufen gekommen?

Es war vielleicht in der zweiten Klasse, da haben meine Schwester und ich ein Mädchen kennengelernt, das Rollschuh gelaufen ist. Wir haben dann zugeguckt beim Training, damals bei Jutta Müller. Wir haben gefragt, ob wir mitmachen können und sie meinte: Im Winter machen wir aber Eiskunstlauf. Meine Schwester und ich wussten vermutlich gar nicht, was das ist, und haben einfach zugesagt. Damals hatten wir noch keine Halle, nur eine Eisfläche und Holzbänke als Garderobe. Und die Oma brachte das Mittagessen vorbei. Es gab Winter, da haben wir die Fläche so lange vom Schnee freigeschöpft, bis die Trainingsstunde vorbei war und die nächste Disziplin aufs Eis kam.

Was macht für Sie die Faszination des Eiskunstlaufs aus?

Das Gleiten auf dem Eis bringt Leichtigkeit, dazu Sprünge, Pirouetten, Paarlaufelemente in Verbindung mit Musik und Tanz. Das ist ein tolle

Symbiose. Es ist schon unglaublich, dass man sich mit zwei Kufen an den Füßen nicht nur geradeaus bewegen kann, sondern bei entsprechender Sprunghöhe und Winkelgeschwindigkeit in der Lage ist, sich in der Luft mehrfach um die eigene Achse zu drehen und auf einem Fuß zu landen. Der eigenen Kreativität sind wenig Grenzen gesetzt.

Was wünschen Sie sich für Chemnitz als Kulturhauptstadt im Jahr 2025?

Ich beziehe Eiskunstlauf als Kultur ein und da wünsche ich mir, dass der Eiskunstlauf weiter die Unterstützung der Stadt erhält, damit wir diese schöne Sportart weiterhin auf so hohem Niveau betreiben können. Und ich hoffe, dass die Kulturhauptstadt nicht nur bis 2025 wirkt, sondern darüber hinaus. Denn nicht nur der Augenblick zählt.

The joy of ice skating

For over 50 years, she was a key player on the figure skating scene in Chemnitz and coached the top performers at the Chemnitz Ice Skating Club in pairs and singles. Monika Scheibe's protégés won ten medals at the Olympics and other international competitions. She has now ended her active coaching career. The 73-year-old Chemnitz resident takes a look back.

Ms Scheibe, what makes a good coach?

You have to be a reliable go-to person for the athletes. As a coach, you have a responsibility for them. Taking their problems seriously was always important to me. It's also important to develop and educate yourself as a trainer and to question your own actions: Is this the right thing to do? Will this help the athlete right now?

In other words, you provide the athletes with spiritual support?

Yes, it's like being a chaplain. A travelling chaplain. You spend a lot of time together at the competitions and training sessions. And you talk about things outside sport. Everyone has to find the right solution for themselves, but I can give them food for thought. After all, they are human beings and not puppets on the ice.

How did you get involved in ice skating?

It was maybe in year two, when my sister and I met a girl who roller-skated. We then watched during training; it was with Jutta Müller at the time. We asked if we could join, and she said: but in winter we do figure skating. My sister and I probably didn't even know what it was, and we just said yes. At that time we didn't have an arena, only an ice rink and

wooden benches for dressing rooms. And our grandma brought lunch over. There were winters when we were shovelling the snow off the rink until the training session was over and the next discipline came onto the ice.

What makes figure skating so fascinating for you?

Gliding on the ice gives you a sense of lightness, plus there are jumps, pirouettes and pair-skating elements combined with music and dance. It's a wonderful symbiosis. And it's incredible that by wearing a pair of blades on your feet, you're able to not only move straight ahead, but if you jump the right height and have the right angular velocity, you can also spin around your own axis several times in the air and land on one foot. There are very few limits to your creativity.

What are your hopes for Chemnitz as Capital of Culture in 2025?

Figure skating is culture for me as well, and that's why I would like figure skating to continue being supported by the city so we can carry on practising this beautiful sport at such a high level. And I hope that the Capital of Culture will have an impact not only up to 2025, but also beyond. Because it's not just the moment that counts.

MEHR ERFAHREN?

Alle Interviews und mehr zu Chemnitz unter
www.chemnitz.de

IMPRESSUM

Herausgeber: Stadt Chemnitz | Der Oberbürgermeister

Ansprechpartner: Kommunikation und Außenbeziehungen

Text: Pressestelle

Gestaltung: HB-Werbung und Verlag GmbH & Co. KG

Fotos: S6 Anne Gottschalk; S7 Philipp Köhler; S8 Philipp Köhler, Kristin Schmidt; S9 Georg Dostmann, Ernesto Uhlmann; S10 Michaela Haustein; S11 Kristin Schmidt, Anne Gottschalk; S12 Kristin Schmidt, Uwe Meinhold, Ernesto Uhlmann; S13 Kristin Schmidt, Philipp Köhler, Catherine Köhler; S14 Philipp Köhler, Wolfgang Schmidt; S15 Anne Gottschalk, Philipp Köhler, Calliesauria; S16 Claudia Marx, Feuerwehr Chemnitz, Philipp Köhler, Johannes Richter; S17 Harry Härtel, Philipp Köhler; S18 Philipp Köhler; S19 Anne Gottschalk, Philipp Köhler; S20 Kristin Schmidt, Harry Härtel; S21 Dirk Hanus, Kristin Schmidt; S22 Wolfgang Schmidt; S24 Uwe Meinhold; S26 Wolfgang Schmidt; S28 Wolfgang Schmidt; S30/32/34 Igor Pastierovic; S36 Georg Dostmann; S38 Igor Pastierovic; S40 Philipp Köhler; S42 Georg Dostmann; S44 Igor Pastierovic; S46/48 Andreas Seidel; S50 Kristin Schmidt

Übersetzung: SprachUnion

Druck: Druckerei Willy Gröer GmbH & Co. KG